叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 剥削者的终结(exploiter's End) 000001

2. 剥削者的终结(exploiter's End) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剥削者的终结(Exploiter's End)
第1/2页

-	[end]
EXPLOITER'S	**END**
-	结尾

剥削者的末日

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɔ:zi]

by	**James**	**Causey**
经过	詹姆斯	考西

作者：詹姆斯·考西

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]['ɔ:rbɪt]	['vɑ:ljəm]	[wʌn]	['nʌmbər]	[ˌtu:'tu:]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Orbit**	**volume**	**1**	**number**	**2**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	轨道	体积	1	数字	2

,	-	.
,	**1953**	**.**
,	-	.

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['pi:p(ə)l]	[ɔ:r]	[tə:maits]	,	[its]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
PEOPLE	**OR**	**TERMITES**	**,**	**IT'S**	**ALL**	**THE**	**SAME**	**.**
人们	或者	白蚁	,	它是	全部	这	相同的	.

无论是人还是白蚁，都一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	['lɪmɪt]	[tu:; tə]	[haʊ]	[fɑ:r]	[ju:; jʊ][kæn; kən]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	!
THERE'S	**A**	**LIMIT**	**TO**	**HOW**	**FAR**	**YOU**	**CAN**	**DRIVE**	**THEM**	**!**
有	一个	限制	到	如何	远的	你	能	驾驶	他们	!

你能开它们走的距离是有限的！

[wi:; wi][taɪm]	-	['stʌdid]	[ðə; ði][tɜ:rm]	.
We	**time**	**-**	**studied**	**the**	**Term**	**.**
我们	时间	-	研究	这	学期	.

我们对学期进行了时间研究。

[ˌaɪ 'ti:]	[mu:vd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plaɪənt]	,	['lɪkwɪd]	[greɪs]	,	[ɪts]	[fɔ:r]	[ɑ:rmz]	['flɪkərɪŋ]	['oʊvər][ðə; ði]
It	**moved**	**with**	**a**	**pliant**	**,**	**liquid**	**grace**	**,**	**its**	**four**	**arms**	**flickering**	**over**	**the**
它	已搬	和	一个	柔韧的	,	液体	优雅	,	它是	四	武器	闪烁	超过	这

['ɪnstrəmənt]	['pæn(ə)l]	,
instrument	**panel**	**,**
乐器	控制板	,

它移动起来流畅而优雅，四个机械臂在仪表盘上方快速移动。

[ɪn'stɔ:lɪŋ]	[stʌdz]	,	['taitniŋ]	[skru:z]	,	[ɪts]	[æn'teni:]	['gloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læmbənt]	['jeloʊ]	[ðæt]
installing	**studs**	**,**	**tightening**	**screws**	**,**	**its**	**antennae**	**glowing**	**with**	**the**	**lambent**	**yellow**	**that**
安装	螺柱	,	收紧	螺丝	,	它是	天线	发光	和	这	光亮	黄色的	那

[di'nəutid]	[æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]	['efərt]	.
denoted	**an**	**agony**	**of**	**effort**	**.**
表示	一个	痛苦	的	努力	.

安装螺柱，拧紧螺丝，它的触角发出微弱的黄色光芒，表明它正在承受巨大的努力。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" ['hɑːrviːz] ['freklɗ] [feɪs] [wʌz; wəz] [smʌg] .
" Harvey's freckled face was smug .
" 哈维的 雀斑 脸 曾是 踌躇满志 .

哈维满是雀斑的脸上露出得意的神情。

" [hiː; hi] [reɪts] [æn; ən] ['iːzi] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
" He rates an easy hundred and ten .
" 他 利率 一个 简单的 百 和 十 .

“他轻松就能拿到一百一十分。”

[huː'evər] [tʊk] [ðæt] [fɜːrst] ['stʌdi] — "
Whoever took that first study — "
谁 采取 那 第一的 学习 — "

无论谁参加了那项研究——

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːp] [wɑːtʃ] .
" I took it , " I said , squinting at the stop watch .
" 我 采取 它 , " 我 说 , 眯眼 在 这 停止 手表 .

“我拿走了,”我眯着眼睛看着秒表说道。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
You could hear him bite his lip .
你 可以 听到 他 咬 他的 唇 .

你能听到他咬嘴唇的声音。

['æftər] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] ['naɪnti] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm]
After only two weeks on the job , on a strange planet ninety light - years from
后 仅有的 二 周 在 这 工作 , 在 一个 奇怪的 行星 九十 光 - 年 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

在距离家乡90光年的陌生星球上工作仅仅两周后,

[juː; jʊ] [dəunt] [tel] [jʊr; jər] [bɔːs] ['hiːz] ['kɑːkaɪd] .
you don't tell your boss he's cockeyed .
你 不 告诉 你的 老板 他是 斜视 .

你不会告诉老板他有斜视。

[ðə; ði] [tɜːrm] ['hɜːrid] .
The Term hurried .
这 学期 慌忙 .

学期匆匆结束。

[ɪts] ['fæsɪtɪd] ['tɜːrmaɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənləs] ['daiəmənds] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æn'teniː] [gliːmd]
Its faceted termite eyes were expressionless diamonds , but the antennae gleamed
它是 多面体 白蚁 眼睛 是 面无表情 钻石 , 但 这 天线 闪闪发光
[ə; eɪ] ['despərət] ['sæfrən] .
a desperate saffron .
一个 绝望的 藏红花 .

它那对棱角分明的白蚁眼睛如同毫无表情的钻石，但触角却闪烁着绝望的藏红花色。

[ɪf] [bʌgz] [kʊd; kəd] [swet] , [aɪ] [θɔːt] ['raɪli] .
If bugs could sweat , I thought wryly .
如果 漏洞 可以 汗 , 我 想法 略带讽刺地 .

我苦笑着想，如果虫子也会出汗就好了。

[naʊ] [ðə; ði][kwɔːrts]['pæn(ə)l][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

Now	the	quartz	panel	installation	.
现在	这	石英	控制板	安装	.

现在开始安装石英石面板。

[ðoʊz] [fɔːr] [ɑːrmz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['frenzi] .

Those	four	arms	moved	in	a	blinding	frenzy	.
那些	四	武器	已搬	在	一个	失明	狂热	.

那四条手臂疯狂地挥舞着，令人眼花缭乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːp] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['fæstər] .

But	the	stop	watch	was	faster	.
但	这	停止	手表	曾是	快点	.

但秒表计时更快。

[ðə; ði]['sekənd][hænd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm] .

The	second	hand	caught	up	with	the	Term	.
这	第二	手	捕捉	向上	和	这	学期	.

秒针赶上了期限。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] .

It	passed	him	.
它	通过了	他	.

它从他身边经过。

['reɪtɪŋ] : ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [pər] [sent] .

Rating	:	Seventy	-	four	per	cent	.
等级	:	七十	-	四	每	中心	.

评分：74%。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [daʊn]

I	tucked	the	clipboard	under	my	arm	,	squeezed	through	the	airlock	,	and	down
我	塞进去	这	剪贴板	在下面	我的	手臂	,	挤压	通过	这	气闸	,	和	向下

[ðə; ði][ræmp] .

the	ramp	.
这	坡道	.

我把写字板夹在胳膊下，挤过气闸，走下坡道。

['hɑːrvi] ['fɑːloʊd] ['sʌlənli] .

Harvey	followed	sullenly	.
哈维	随后	闷闷不乐地	.

哈维闷闷不乐地跟了上去。

[ðə; ði] [kən'veɪər] [groʊn] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nekst]['juːnɪt] , [ə; eɪ] [sliːk] ['lɪt(ə)l]['kruːzər] .

The	conveyor	groaned	on	,	bringing	up	the	next	unit	,	a	sleek	little	cruiser	.
这	输送带	呻吟	在	,	带来	向上	这	下一个	单元	,	一个	光滑	小的	巡洋舰	.

传送带发出隆隆声，将下一个单元送了上来，那是一艘线条流畅的小型巡洋舰。

[ðə; ði][tɜːrm] [siːzd] [ə; eɪ]['fɪfti] - [paʊnd] [er] [rentʃ] , [fled] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

The	Term	seized	a	fifty	-	pound	air	wrench	,	fled	up	the	ramp	to	the	airlock	.
这	学期	查获	一个	五十	-	磅	空气	扳手	,	逃亡	向上	这	坡道	到	这	气闸	.

泰坦抓起一把五十磅重的气动扳手，沿着斜坡逃往气闸。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	A	dozen	feet	back	to	the	operation	,	"	I	pointed	out	.
"	一个	打	脚	后退	到	这	手术	,	"	我	尖	出去	.

“距离手术室还有十几英尺远，”我指出。

" ['æftər][ðə; ði][nekst][dʒɑːb] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['fɔːrti] [fiːt] .

"	After	the	next	job	he'll	have	to	return	forty	feet	.
"	后	这	下一个	工作	地狱	有	到	返回	四十	脚	.

“完成下一项任务后，他必须返回四十英尺。”

[ðen] ['sɪksti] .
Then **sixty** **.**
然后 六十 .

然后是六十岁。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
He's **in** **the** **hole** **.**
他是 在 这 洞 .

他陷在洞里了。

" ['hɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
" **Harvey** **looked** **at** **his** **shoes** **.**
" 哈维 看起来 在 他的 鞋 .

哈维看了看自己的鞋子。

[dʒɑːn] ['bæri] , [ðə; ði][trɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
John **Barry** **,** **the** **trim** **superintendent** **,** **came** **puffing** **down** **the** **line** **,**
约翰 巴里 , 这 修剪 校长 , 来了 抽气 向下 这 线 ,

身材精干的工头约翰·巴里沿着生产线气喘吁吁地走了过来。

[hɪz; ɪz][dʒauld] [feɪs] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][də'rekt]['leɪbər][kɔːst] , [ðə; ði] [wei] ['evri] [gʊd] ['suːpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
his **jowled** **face** **anxious** **about** **direct** **labor** **cost** **,** **the** **way** **every** **good** **super** **should** **be**
他的 下巴 脸 焦虑的 关于 直接的 劳动 成本 , 这 方式 每一个 好的 极好的 应该 是
.
:
.

他那张布满皱纹的脸上满是焦虑，担心直接人工成本，就像所有优秀的管理员都应该有的样子。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [dʒeɪk] ? "
" **Anything** **wrong** **,** **Jake** **?** **"**
" 任何事物 错误的 , 杰克 ? "

杰克，出什么事了吗?

" [hiː; hi][kɑːnt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **He** **can't** **cut** **it** **,** **"** **I** **said** **.**
" 他 不能 切 它 , " 我 说 .

“他不行，”我说。

['bæri] [fraund] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrm] .
Barry **frowned** **up** **through** **the** **airlock** **at** **the** **Term** **.**
巴里 皱眉 向上 通过 这 气闸 在 这 学期 .

巴里透过气闸皱着眉头望着泰特尔。

[ðoʊz] [æn'teniː] [naʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði][sɔːft][sæd]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Those **antennae** **now** **shone** **the** **soft** **sad** **purple** **of** **despair** **.**
那些 天线 现在 闪耀 这 柔软的 伤心 紫色的 的 绝望 .

那些触角此刻闪烁着柔和而悲伤的紫色光芒，那是绝望的象征。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['bɑːdi][dʒɪgz] .
We **walked** **past** **the** **body** **jigs** **.**
我们 步行 过去的 这 身体 夹具 .

我们走过了人体模型。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ,
The **air** **was** **a** **haze** **of** **blue** **smoke** **,**
这 空气 曾是 一个 阴霾 的 蓝色的 抽烟 ,

空气中弥漫着一层蓝色的烟雾。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['weldɪŋ] ['gʌnz] .
punctuated **with** **yellow** **splashes** **of** **flame** **from** **the** **electronic** **welding** **guns** **.**
标点符号 和 黄色的 水花 的 火焰 从 这 电子的 焊接 枪支 .

不时有电子焊枪喷出的黄色火焰飞溅。

[tɜːrmz] [sˈkʌtld] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈspaɪdər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvər] [hʌlz] ,

Terms	**scuttled**	**like**	**gigantic**	**spiders**	**over**	**the**	**great**	**silver**	**hulls**	**,**
条款	沉没	喜欢	巨大	蜘蛛	超过	这	伟大的	银	船体	,

条款如同巨大的蜘蛛般在银色的船体上快速爬行，

[ðer; ðər] [æn'teni:] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [swɪft] [braɪt] [ˈhɑːrməni] , [raɪt] [ɑːn] [ˈstændərd] ,

their	**antennae**	**glowing**	**in**	**a**	**pattern**	**of**	**swift**	**bright**	**harmony**	**,**	**right**	**on**	**standard**	**,**
他们的	天线	发光	在	一个	图案	的	迅速	明亮的	和谐	,	正确的	在	标准	,

[gʊd] [kɔːst] .

good	**cost**	**.**
好的	成本	.

它们的触角以迅捷明亮和谐的图案闪耀着光芒，完全符合标准，物有所值。

[ˈhɑːrviːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Harvey's	**face**	**was**	**rapt**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**.**
哈维的	脸	曾是	欣喜若狂	作为	他	观看	他们	.

哈维全神贯注地看着他们。

[aɪ] [sed] [ˈhɑːrʃli] :

I	**said**	**harshly**	**:**
我	说	严厉地	:

我厉声说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [θɜːrd] [prəˈdʌkʃn] [ˈæksiəm] .

"	**Give**	**me**	**your**	**third**	**Production**	**Axiom**	**.**
"	给	我	你的	第三	生产	公理	.

“请告诉我你的第三条生产公理。”

" [ˈhɑːrviːz] [ˈʃəuldəz] [skwerd] .

"	**Harvey's**	**shoulders**	**squared**	**.**
"	哈维的	肩膀	平方	.

哈维挺直了肩膀。

[hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] : " [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] .

He	**said**	**stiffly**	**:**	**"**	**Beauty**	**is**	**functional**	**.**
他	说	僵硬地	:	"	美丽	是	功能性	.

他生硬地说：“美是实用的。”

[ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kliːn] , [sɔːrɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪps] [hʌl] — "

The	**quintessence**	**of**	**grace**	**is**	**the**	**clean**	**,**	**soaring**	**beauty**	**of**	**a**	**spaceship's**	**hull**	**—**	**"**
这	精华	的	优雅	是	这	干净的	,	翱翔	美丽	的	一个	宇宙飞船的	船体	—	"

优雅的精髓在于宇宙飞船船体那简洁、高耸的美感——

" [ɪkˈstræpəleɪt] , [ˈhɑːrvi] .

"	**Extrapolate**	**,**	**Harvey**	**.**
"	推断	,	哈维	.

“推断一下，哈维。”

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [taɪt] .

"	**His**	**lips**	**were**	**tight**	**.**
"	他的	嘴唇	是	紧的	.

他的嘴唇紧抿着。

" [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz] [ˈʌgli] .

"	**What**	**I**	**see**	**is**	**ugly**	**.**
"	什么	我	看	是	丑陋的	.

我看到的景象很丑陋。

[tɜːrmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

Terms	**must**	**be**	**taught**	**individuality**	**.**
条款	必须	是	教授	个性	.

术语必须体现个性。

[wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['dedli] ['bjuːti] — ['dedli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['juːsləs] .

What	I	see	is	a	fascinating	,	deadly	beauty	—	deadly	because	it's	useless	.
什么	我	看	是	一个	迷人	,	致命	美丽	—	致命	因为	它是	无用	.

我看到的是一种迷人而致命的美——致命是因为它毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌblɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [graɪnd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pætərn] .

We	must	sublimate	it	,	grind	it	down	,	hammer	it	out	into	a	useful	pattern	.
我们	必须	升华	它	,	研磨	它	向下	,	锤	它	出去	进入	一个	有用	图案	.

我们必须将其升华、研磨、锤炼，最终形成有用的模式。

[weɪst] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][sɪn] . . . . "

Waste	motion	is	a	sin	.	.	.	.	"
浪费	运动	是	一个	罪	.	.	.	.	"

浪费体力劳动是一种罪过.....

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [lɪft] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

"	We	turned	into	the	administration	lift	,	leaving	the	iron	roar	behind	us	,
"	我们	转向	进入	这	行政	举起	,	离开	这	铁	吼	在后面	我们	,

我们拐进了行政电梯，把铁轨的轰鸣声留在身后。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['hɑːrvi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	on	the	way	up	Harvey	didn't	say	a	word	.
和	在	这	方式	向上	哈维	没有	说	一个	单词	.

上山的路上，哈维一句话也没说。

[aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [sed] ['peɪʃntli] , " [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] .

I	listened	for	the	tinkle	of	shattering	ideals	,	and	said	patiently	,	"	You're	here	to	build	spaceships	.
我	听着	为了	这	小便	的	破碎	理想	,	和	说	耐心	,	"	你是	这里	到	建造	宇宙飞船	.

我倾听着理想破碎的叮当声，耐心地说：“你们来这里是为了建造宇宙飞船。”

[tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɔːr]['soʊlər] .

To	build	them	better	and	cheaper	than	Consolidated	or	Solar	.
到	建造	他们	更好的	和	更便宜	比	合并	或者	太阳的	.

建造得比 Consolidated 或 Solar 更好、更便宜。

[hel] , [wiːv] ['iːv(ə)n][set] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz] !

Hell	,	we've	even	set	up	a	village	for	the	Terms	!
地狱	,	我们已经	甚至	放	向上	一个	村庄	为了	这	条款	!

天哪，我们甚至还为这些条款建立了一个村庄！

[ɪˌlekˈtrɪsəti] , ['plʌmɪŋ] , ['lʌkʃəriz] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['nɔːrməli] [ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪljən] ['jɪrz] — "

Electricity	,	plumbing	,	luxuries	they	wouldn't	normally	enjoy	for	the	next	million	years	—	"
电	,	管道	,	奢侈品	他们	不会	通常情况下	享受	为了	这	下一个	百万	年	—	"

电力、自来水，以及他们未来一百万年都无法享受到的奢侈品——

" [wɪl] [ðeɪ] ['faɪər][hɪm; ɪm] ?

"	Will	they	fire	him	?
"	将要	他们	火	他	?

他们会解雇他吗?

" ['hɑːrviːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] .
" **Harvey's** **voice** **was** **flat** **.**
" 哈维的 嗓音 曾是 平坦的 .

哈维的声音很平淡。

[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ʃrɛdɪŋ] .
My **temper** **was** **shredding** **.**
我的 脾气 曾是 碎纸 .

我当时怒火中烧。

" [fɔːr] - [deɪ] ['leɪˌɔːf] .
" **Four** **-** **day** **layoff** **.**
" 四 - 天 裁员 .

“停工四天。”

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [ðɪs] [mʌnθ] .
His **third** **this** **month** **.**
他的 第三 这 月 .

这是他本月第三次出局。

[tɜːrmz] [kɪk] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['vɪlɪdʒ] ['meɪntənəns] .
Terms **kick** **in** **most** **of** **their** **salary** **for** **village** **maintenance** **.**
条款 踢 在 最多 的 他们的 薪水 为了 村庄 维护 .

条款规定他们大部分工资将用于村庄维护。

[ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [pɑːrt] - [taɪm] [prəˈduːsər] .
They **can't** **afford** **a** **part** **-** **time** **producer** **.**
他们 不能 买得起 一个 部分 - 时间 制作人 .

他们请不起兼职制片人。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tɜːrm] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪlɪdʒ] ,
" **I** **could** **see** **that** **Term** **read** **out** **of** **the** **gang** **,** **leaving** **the** **company** **village** **,**
" 我 可以 看 那 学期 读 出去 的 这 帮派 , 离开 这 公司 村庄 ,

“我看到泰姆从团伙中脱身，离开了公司村。”

['stoʊɪkli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [dʒɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðer; ðər] [æn'teniː] .
stoically **,** **while** **his** **fellows** **played** **a** **wailing** **dirge** **of** **color** **on** **their** **antennae** **.**
坚忍地 , 尽管 他的 伙伴们 玩 一个 哀嚎 挽歌 的 颜色 在 他们的 天线 .

他却表现得十分坚忍，而他的同伴们则用触角演奏着哀婉动人的彩色挽歌。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] .
The **farewell** **song** **.**
这 告别 歌曲 .

告别之歌。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndswept] [piːk] [ʌv; əv] ['koʊbɔːlt] ['maʊnt(ə)n] ,
I **could** **see** **him** **trudging** **over** **the** **windswept** **peak** **of** **Cobalt** **Mountain** **,**
我 可以 看 他 艰难跋涉 超过 这 风吹拂 顶峰 的 钴 山 ,

我能看到他艰难地跋涉在风吹日晒的钴山山顶上。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
staring **down** **at** **his** **native** **village** **,** **and** **shaking** **with** **the** **impact** **of** **the**
凝视 向下 在 他的 本国的 村庄 , 和 摇晃 和 这 影响 的 这
-
Stammverstand **,**
-

他俯视着自己的家乡，因受到“存续协议”的冲击而颤抖。

[ðə; ði] [traɪb] - [maɪnd] , [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] .
the **tribe** **-** **mind** **,** **the** **ache** **and** **the** **longing** **.**
这 部落 - 头脑 , 这 疼痛 和 这 渴望 .

部落思维、痛苦和渴望。

[ə; eɪ] [wiːl] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrbɪt] .

A	wheel	,	shaken	out	of	orbit	.
一个	车轮	,	摇晃	出去	的	轨道	.

一个轮子，被震出了轨道。

[ðə; ði] ['loʊnli] [kɑːg] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [lɔːst] [slɑːt] .

The	lonely	cog	,	searching	for	its	lost	slot	.
这	孤独	齿轮	,	搜索	为了	它是丢失的投币口			.

孤独的齿轮，寻找着自己丢失的齿轮槽。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tɜːrm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

I	could	see	that	Term	returning	to	his	tribe	.
我	可以	看	那	学期	返回	到	他的	部落	.

我看到Term回到了他的部落。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

And	how	they'd	tear	him	to	pieces	because	he	was	a	thing	apart	,
和	如何	他们会	撕	他	到	件	因为	他	曾是	一个	事物	除	,

[naʊ] , [æn; ən] ['eɪliən] .

now	,	an	alien	.
现在	,	一个	外星人	.

他们会把他撕成碎片，因为他现在就像个异类，一个外星人。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [pæst] [saɪk] , [pæst] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɔːl] ,

We	walked	down	the	gray	corridor	,	past	Psych	,	past	the	conference	hall	,
我们	步行	向下	这	灰色的	走廊	,	过去的	心理学	,	过去的	这	会议	大厅	,

我们沿着灰色的走廊走下去，经过心理科，经过会议厅，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɔːr] [mɑːrkt] ['meθədz] [ænd; ənd] ['stændərdz] .

to	the	silver	door	marked	Methods	and	Standards	.
到	这	银	门	标记	方法	和	标准	.

前往标有"方法与标准"的银色大门。

['hɑːrviːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] , ['stʌbərn] .

Harvey's	blue	eyes	were	remote	,	stubborn	.
哈维的	蓝色的	眼睛	是	偏僻的	,	固执的	.

哈维的蓝眼睛冷漠而固执。

[aɪ] [klæpt] [hɪm; ɪm] [pə'tɜːrnəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

I	clapped	him	paternally	on	the	shoulder	.
我	鼓掌	他	父系	在	这	肩膀	.

我像父亲一样拍了拍他的肩膀。

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [wʌn] [rɔːŋ] , [læd] .

"	Anyone	can	call	one	wrong	,	lad	.
"	任何人	能	称呼	一	错误的	,	小伙子	.

"任何人都可以指责别人错了，小伙子。"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

" ['hɑːrvi] [slʌmpt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

"	Harvey	slumped	down	at	a	computor	,	and	I	walked	into	my	private	office
"	哈维	瘫倒	向下	在	一个	计算机	,	和	我	步行	进入	我的	私人的	办公室

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

"哈维瘫坐在电脑前，我走进我的私人办公室，关上了门。"

['hɑ:rvi:z] [ˌpɜ:rsə'nel] ['dɔ:sieɪ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][desk] .
Harvey's personnel dossier was in my desk .
哈维的 人员 卷宗 曾是 在 我的 桌子 .

哈维的人事档案就在我的办公桌里。

[aɪ] . [kju:] .
I . Q .
我 . 问 .

智商

- , [fer] .
178 , fair .
- , 公平的 .

178，还不错。

[stə'bɪlətɪ] ['kwoʊʃ(ə)nt] [tu:] [pɔɪnt] [eɪt] , ['veri] [bæd] .
Stability quotient two point eight , very bad .
稳定 商 二 观点 八 , 非常 坏的 .

稳定性指数为2.8，非常差。

[əˌdæptə'bɪlətɪ] ['reɪtɪŋ] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] , ['bɔ:rdərlaɪn] .
Adaptability rating point seven , borderline .
适应性 等级 观点 七 , 边缘 .

适应能力评分为7分，勉强及格。

[ðoʊz] ['idiəts] [ɪn] [saɪk] !
Those idiots in Psych !
那些 白痴 在 心理学 !

《灵异妙探》里的那些白痴!

['kudnt] [ðeɪ] [ɪn'dɑ:ktrɪneɪt] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] ['prɑ:pərli] ?
Couldn't they indoctrinate a new man properly ?
不能 他们 灌输 一个 新的 男人 适当地 ?

难道他们就不能好好地对一个新人进行洗脑吗?

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɑ:rvi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['i:gən] , [aɪ][wɑ:nt]
In a moment Harvey came in without knocking and said , " Mr . Eagan , I want
[tu:; tə][kwɪt] .
to quit .
到 辞职 .

过了一会儿，哈维没敲门就走了进来，说道："伊根先生，我想辞职。"

" [aɪ] [tʊk] [maɪ][taɪm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [nɑ:t] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] .
" I took my time lighting a cigar , not raising my head .
" 我 采取 我的 时间 灯光 一个 雪茄 , 不是 提高 我的 头 .

"我慢慢地点燃了一支雪茄，头也没抬。"

[hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] , ['pli:dɪŋ] [lʊk] .
His defiant , pleading look .
他的 桀骜不驯 , 恳求 看 .

他那既桀骜不驯又恳求的眼神。

[aɪ] [blu:] [smoʊk] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , " [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌsɪks'ti:n] ,
I blew smoke rings at the visicom and finally said , " Since you were sixteen ,
我 吹 抽烟 戒指 在 这 - 和 最后 说 , " 自从 你 是 十六 ,

我对着可视电脑吐出烟圈，最后说道："自从你十六岁以来，

[juːv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
you've dreamed of this .
你已经 梦见 的 这 .

你梦寐以求的就是这一刻。

[ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [tests] , [ðə; ði] [ˈwiːdɪŋ] [aʊt] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [smɑːrt] , [ˈhʌŋgri] [kɪdz] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ]
Elimination tests , the weeding out , ten thousand other smart , hungry kids fighting you
消除 测试 , 这 除草 出去 , 十 千 其他 聪明的 , 饥饿的 孩子们 斗争 你
[fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
for this job .
为了 这 工作 .

淘汰测试，逐个淘汰，一万名聪明、渴望成功的年轻人与你竞争这份工作。

" [aɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" I tasted the words .
" 我 尝过 这 字 .

我尝到了这些词语的味道。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈkɑːnˌtrækts] [ʌp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtɪkɪt] [ˈeniwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
" When your contract's up you can write your own ticket anywhere in the system
" 什么时候 你的 合同的 向上 你 能 写 你的 自己的 票 任何地方 在 这 系统
.
:
·

“合同到期后，你可以在系统中的任何位置自行安排行程。”

" [hiː; hi] [blə:tid] :
" He blurted :
" 他 脱口而出 :

他脱口而出：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [əˈmælgəmeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
" I came here full of ideas about the wonderful work Amalgamated was doing
" 我 来了 这里 满的 的 想法 关于 这 精彩的 工作 合并 曾是 正在做
[tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈbækwərd] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] .
to advance backward civilizations .
到 进步 落后 文明 .

“我来到这里时满脑子都是关于联合体为促进落后文明发展所做的出色工作的想法。”

[ʃʊr] , [ðə; ði] [tɜːrmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] .
Sure , the Terms have a union .
当然 , 这 条款 有 一个 联盟 .

当然，条款之间有联盟。

[ðeə(r)] [peɪd] [æt; ət] [ˈstændərd] [gəˈlæktɪk] [reɪts] [fɔːr; fər] [ˈspeɪskræft] [əˈsembli] .
They're paid at standard galactic rates for spacecraft assembly .
它们是 有薪酬的 在 标准 银河系 利率 为了 宇宙飞船 集会 .

他们按银河系标准的航天器组装费率获得报酬。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] .
But you make them live in that village .
但 你 制作 他们 居住 在 那 村庄 .

但你却让他们住在那个村子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] .
It costs to run that village .
它 成本 到 跑步 那 村庄 .

维持那个村庄的运转需要成本。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

You	give	it	to	them	with	one	hand	and	take	it	back	with	the	other
你	给	它	到	他们	和	一	手	和	拿	它	后退	和	这	其他
.														
:														
·														

你一手递给他们，一手拿回来。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

All	the	time	you're	holding	out	the	promise	of	racial	advancement	,	individuality	,
全部	这	时间	你是	保持	出去	这	承诺	的	种族	进步	,	个性	,

你一直都在许诺种族进步、个性发展，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ][tɜːrmz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

some	day	the	Terms	will	reach	the	stars	.
一些	天	这	条款	将要	抵达	这	明星	.

总有一天，这些条款会传遍星辰。

[nʌts] ！ "

Nuts	!	"
坚果	！	"

胡说！

" [ðæts] [gɪld] [ˌprɑːpə'gændə] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] .

"	That's	Guild	propaganda	,	"	I	said	softly	.
"	那就是	公会	宣传	,	"	我	说	轻轻	.

“那是公会的宣传，”我轻声说道。

" [ðə; ðɪ] [gɪld] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['boʊgi] [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˌɪntər'soʊlər] -

"	The	Guild	is	just	a	bogey	you	created	to	keep	the	Intersolar	Spacecrafters
"	这	公会	是	只是	一个	妖怪	你	创建	到	保持	这	星际	-

['juːniən][ɪn][laɪn] .

Union	in	line	.
联盟	在	线	.

“公会只是你为了控制星际太空工匠联盟而捏造出来的假象。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['laɪnər] [duː] [ɪn][nekst] [wiːk] .

There's	a	Venusport	liner	due	in	next	week	.
有	一个	-	衬垫	到期的	在	下一个	星期	.

下周将有一艘 Venusport 货轮抵达。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

When	it	leaves	I'll	be	on	it	!
什么时候	它	树叶	患病的	是	在	它	!

它出发的时候我一定上！

" [aɪ] [pleɪd] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	played	Dutch	Uncle	.
"	我	玩	荷兰语	叔叔	.

我扮演了荷兰叔叔。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] - [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [grævˌ] ,

I	told	him	he	wasn't	used	to	Terminorb's	one	-	and	-	a	-	half	gravs	,
我	讲述	他	他	不是	用过的	到	-	一	-	和	-	一个	-	一半	重力	,

我告诉他，他还没习惯特米诺布的1.5重力加速度。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hæŋoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θriː] [tuː; tə][faɪv]['ɑːksɪdʒən]['reɪʃioʊ][hiː; hi]

that	this	was	just	a	hangover	from	the	three	to	five	oxygen	ratio	he
那	这	曾是	只是	一个	宿醉	从	这	三	到	五	氧	比率	他

['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] .

wasn't	used	to	.
不是	用过的	到	.

这只是他不习惯的三比五氧气比例造成的后遗症。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] .

But	he	said	no	.
但	他	说	不	.

但他拒绝了。

['faɪnəli] [aɪ] [ʃ'rʌgd] , ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːvoʊ][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Finally	I	shrugged	,	scribbled	something	on	an	AVO	and	handed	it	to	him
最后	我	耸了耸肩	,	潦草的	某物	在	一个	艾沃	和	递交	它	到	他

.

:

.

最后我耸了耸肩，在禁制令上潦草地写了些什么，然后递给了他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːrvi] , " [aɪ] [sed] ['maɪldli] .

"	All	right	,	Harvey	,	"	I	said	mildly	.
"	全部	正确的	,	哈维	,	"	我	说	轻微地	.

"好吧，哈维，"我温和地说。

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə]['kɑːrmoʊdi] , [ɪn] [saɪk] .

"	Take	this	down	to	Carmody	,	in	Psych	.
"	拿	这	向下	到	卡莫迪	,	在	心理学	.

“把这个带给心理学系的卡莫迪。”

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['klɪrəns] .

He'll	give	you	a	clearance	.
地狱	给	你	一个	清除	.

他会给你发放通行证。

" ['hɑːrviːz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	Harvey's	face	went	white	.
"	哈维的	脸	去	白色的	.

哈维的脸色变得惨白。

" [sɪns] [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [saɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrəns] ?

"	Since	when	do	you	go	to	Psych	for	a	clearance	?
"	自从	什么时候	做	你	去	到	心理学	为了	一个	清除	?

“什么时候开始需要去心理科做安全评估了？”

" [aɪ] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tuː] ['ænəlɪsts] [keɪm] [ɪn] .

"	I	pressed	a	stud	under	the	desk	and	two	Analysts	came	in	.
"	我	按下	一个	钉子	在下面	这	桌子	和	二	分析师	来了	在	.

“我把一个螺柱按到桌子底下，然后两个分析师就进来了。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [skriːmd] ; [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][bɪt]

I	told	them	what	to	do	and	Harvey	screamed	;	he	fought	and	bit
我	讲述	他们	什么	到	做	和	哈维	尖叫	;	他	战斗	和	少量

[ænd; ənd] [klɔːd] ,

and	clawed	,
和	爪子	,

我告诉他们该怎么做，哈维就尖叫起来；它反抗、撕咬、抓挠。

[hiː; hi] [maʊðd] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌn'tɪl][aɪ]

he	mouthed	unutterable	things	about	what	we	were	doing	to	the	Terms	until	I
他	嘴巴	难以言喻	事物	关于	什么	我们	是	正在做	到	这	条款	直到	我

[tʃɑːpt] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

chopped	him	mercifully	behind	the	ear	.
切碎	他	仁慈地	在后面	这	耳朵	.

他嘴里嘟囔着一些不堪入耳的话，控诉我们对条款所做的一切，直到我仁慈地砍了他的耳后。

" [pʊr] ['dev(ə)l] , " [pæntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəlɪsts] .

"	Poor	devil	,	"	panted	one	of	the	Analysts	.
"	贫穷的	魔鬼	,	"	喘息	一	的	这	分析师	.

“可怜的家伙，”一位分析师喘着气说。

" ['ɑ:bviəsli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌdɑ:ktrɪ'neɪʃn] , [sɜ:r] .
" **Obviously** **insufficient** **indoctrination** **,** **sir** **.**
" 明显地 不足的 灌输 , 先生 .

"显然灌输得不够充分，先生。"

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊər] [ɪn] [saɪk] [fɔ:r; fər] [riˌɔ:riən'teɪʃn] ?
Would **you** **mind** **if** **I** **spent** **an** **hour** **in** **Psych** **for** **reorientation** **?**
会 你 头脑 如果 我 花费 一个 小时 在 心理学 为了 重新定向 ?

请问我可以花一个小时去心理科进行方向调整吗?

[hi:; hi] — [hi:; hi][ˌʌp'set][ˌem 'i:] .
He **—** **he** **upset** **me** **.**
他 — 他 沮丧的 我 .

他——他让我难过。

" [maɪ] [aɪz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
" **My** **eyes** **stung** **with** **pride** **.**
" 我的 眼睛 被蜇了 和 自豪 .

"我的眼睛因骄傲而刺痛。"

[sæm][hæd; həd] ['lɔɪəlti] [plʌs] .
Sam **had** **loyalty** **plus** **.**
山姆 有 忠诚 加 .

山姆拥有极高的忠诚度。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [sæm] .
" **Sure** **thing** **,** **Sam** **.**
" 当然 事物 , 山姆 .

"当然可以，萨姆。"

[ju:d] ['betər] [goʊ] [tu:] , ['bɑ:rni] .
You'd **better** **go** **too** **,** **Barney** **.**
你会 更好的 去 也 , 巴尼 .

你最好也去，巴尼。

[hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ʌgli] [θɪŋz] .
He **said** **some** **pretty** **ugly** **things** **.**
他 说 一些 漂亮的 丑陋的 事物 .

他说了一些非常难听的话。

" [ðeɪ] ['drægd] ['hɑ:rvi] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
" **They** **dragged** **Harvey** **out** **and** **I** **went** **over** **to** **the** **visicom** **,** **punched** **a** **button**
" 他们 拖拽 哈维 出去 和 我 去 超过 到 这 - , 拳击 一个 按钮
.
:
.

"他们把哈维拖了出来，我走到可视通信机旁，按了一个按钮。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [reɪdʒ][æz; əz] ['kɑ:rmədi:z] [li:n] [hɔ:k] [feɪs] [swæm]['ɪntu:]
I **was** **trembling** **with** **an** **icy** **rage** **as** **Carmody's** **lean** **hawk** **face** **swam** **into**
我 曾是 发抖 和 一个 冰冷的 愤怒 作为 卡莫迪的 倾斜 鹰 脸 游泳 进入
[vju:] .
view **.**
看法 .

当卡莫迪那张瘦削如鹰的脸出现在我的视线中时，我怒火中烧，浑身颤抖。

" [hə'loʊ] , [dʒeɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['læŋgwɪdli] .
" **Hello** **,** **Jake** **,** " **he** **said** **languidly** **.**
" 你好 , 杰克 , " 他 说 懒洋洋地 .

"你好，杰克，"他懒洋洋地说。

" ['haʊz] [kɔ:st] ?
" How's Cost ?
" 怎么样 成本 ?

费用如何?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['kɜ:rtli] [ə'baʊt] ['hɑ:rvi] .
" I told him curtly about Harvey .
" 我 讲述 他 简短地 关于 哈维 .

我简短地告诉了他关于哈维的事。

" [ə'nʌðər] [wi:k] ['sɪstər] , " [aɪ] [ra:spt] .
" Another weak sister , " I rasped .
" 其他 虚弱的 姐姐 , " 我 粗糙的 .

"又一个软弱的妹妹,"我嘶哑着嗓子说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [skri:n] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ?
" Can't you screen them any more ?
" 不能 你 屏幕 他们 任何 更多的 ?

难道你们不能再对他们进行筛选了吗?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊt] [hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] ['ɪndeks] ?
Didn't you note his stability index ?
没有 你 笔记 他的 稳定 指数 ?

你没注意到他的稳定性指数吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [tu:; tə][stɑ:rzə] , [dɑ:n] . "
I'm going to report this to Starza , Don . "
我是 去 到 报告 这 到 斯塔扎 , 大学教师 . "

唐，我要把这件事报告给斯塔扎。

" [rɪ'læks] , " ['kɑ:rmoʊdi] [smaɪld] .
" Relax , " Carmody smiled .
" 放松 , " 卡莫迪 微笑 .

"放松,"卡莫迪笑着说。

" [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] , [dʒeɪk] .
" Those things happen , Jake .
" 那些 事物 发生 , 杰克 .

"这种事时有发生，杰克。"

[wi:l] [du:][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['skælpəl][ænd; ənd] [.nɑ:kəu'sinθisis] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi]
We'll do a few gentle things with scalpel and narcosynthesis , and he'll be
出色地 做 一个 很少 温和的 事物 和 解剖刀 和 麻醉合成 , 和 地狱 是
[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
back in a week ,
后退 在 一个 星期 ,

我们会用手术刀和麻醉剂做一些轻柔的操作，他一周后就能回来了。

['ri:əl] ['i:gər] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kɔ:st] ['ænəlɪst] .
real eager , the perfect cost analyst .
真实的 渴望的 , 这 完美的 成本 分析师 .

非常积极主动，是理想的成本分析师。

" [aɪ'd] ['nevər] [laɪkt] ['kɑ:rmoʊdi] .
" I'd never liked Carmody .
" ID 绝不 喜欢 卡莫迪 .

"我从来都不喜欢卡莫迪。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smʌg] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
He was so smug ; he didn't realize the sacredness of his position .
他 曾是 所以 踌躇满志 ; 他 没有 意识到 这 神圣 的 他的 位置 .

他太自负了；他没有意识到自己职位的神圣性。

[aɪ] [sed] ['koʊldli] , " [pʊt] [mɪs] ['deivis][ɑːn] .

I	said	coldly	,	"	Put	Miss	Davis	on	.
我	说	冷冷地	,	"	放	错过	戴维斯	在	.

我冷冷地说："让戴维斯小姐上场。"

" ['kɑːrmədiːz] [grɪn][wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] .

"	Carmody's	grin	was	knowing	.
"	卡莫迪的	咧嘴笑	曾是	会心	.

卡莫迪的笑容意味深长。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

The	screen	flickered	,	and	Fern's	face	came	into	focus	.
这	屏幕	闪烁	,	和	蕨类的	脸	来了	进入	重点	.

屏幕闪烁了一下，费恩的脸逐渐清晰起来。

[hɜːr; hər] [mɔɪst] [red] [lɪps]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃivəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

Her	moist	red	lips	parted	,	and	I	shivered	,	looking	at	her	,	even	on	a
她	潮湿	红色的	嘴唇	分手了	,	和	我	瑟瑟发抖	,	寻找	在	她	,	甚至	在	一个

-	[skriːn] .
visicom	screen .
-	屏幕 .

她湿润的红唇微微张开，我看着她，即使只是在可视电脑屏幕上，也忍不住打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ðoʊz] [kuːl] [griːn] [aɪz] .

The	shining	glory	of	her	hair	,	those	cool	green	eyes	.
这	灼灼	荣耀	的	她	头发	,	那些	凉爽的	绿色的	眼睛	.

她闪亮的秀发，还有那双清澈的绿眼睛。

[θriː] [mʌnθs] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Three	months	hadn't	made	a	difference	.
三	几个月	之前没有	制成	一个	不同之处	.

三个月过去了，情况并没有改变。

" [haʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][oʊld] [ɜːrθ] ?

"	How	was	little	old	Earth	?
"	如何	曾是	小的	老的	地球	?

"古老的小地球怎么样了？"

" [aɪ] [sed] ['ɔːkwərdli] .

"	I	said	awkwardly	.
"	我	说	尴尬地	.

我尴尬地说。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

"精彩的！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

"	She	was	radiant	.
"	她	曾是	辐射状	.

她容光焕发。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌntʃ] . "

"	I'll	see	you	for	lunch	.	"
"	患病的	看	你	为了	午餐	.	"

"午饭时见。"

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['griːvəns] [deɪ] .

"	Today's	grievance	day	.
"	今天的	不满	天	.

"今天的申诉日。"

['dɪnər] ? "
Dinner ? "
晚餐 ? "

晚餐？〃

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
" I promised Don , " she said demurely .
" 我 承诺 大学教师 , " 她 说 端庄地 .

〃我答应过唐，〃她怯生生地说。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
I swallowed hard .
我 吞咽 难的 .

我艰难地咽了口唾沫。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrm] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? "
" How about the Term festival tomorrow night ? "
" 如何 关于 这 学期 节日 明天 夜晚 ? "

〃明天晚上有学期庆典，怎么样？〃

" [wel] , [dɑːn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æskt] —
" Well , Don sort of asked —
" 出色地 , 大学教师 种类 的 问 —

〃嗯，唐问了——〃

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɜːrn] [sed] [ʃiːd] [siː] [ˌem 'iː] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn]
" I tried to laugh it off and Fern said she'd see me later and the screen
" 我 尝试 到 笑 它 离开 和 蕨类 说 棚 看 我 之后 和 这 屏幕
[went] [blæŋk]
went blank
去 空白的

我试图一笑置之，费恩说她待会儿再见，然后屏幕就黑了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] .
and I sat there shaking .
和 我 卫星 那里 摇晃 .

我坐在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] [ə'gen] .
The screen flickered again .
这 屏幕 闪烁 再次 .

屏幕再次闪烁了一下。

- [greɪt] [muːn] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ['swiːtli] , " [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt]
Starza's great moon face smiled at me and said sweetly , " We're ready to start
- 伟大的 月亮 脸 微笑 在 我 和 说 甜蜜地 , " 是 准备好 到 开始
['griːvɪŋ] .
grieving .
悲伤 .

Starza 的圆脸对我微笑，甜甜地说：〃我们准备开始哀悼了。〃

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [deθ] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [tɜːrmz] ,
" I picked up the time studies that were death sentences for two Terms ,
" 我 挑选 向上 这 时间 研究 那 是 死亡 句子 为了 二 条款 ,

〃我选修了那些相当于死刑的课程，为期两个学期，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['ʌlsər] [gʌltʃ] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .
and went down the hall to ulcer gulch , the conference room .
和 去 向下 这 大厅 到 溃疡 峡谷 , 这 会议 房间 .

然后沿着走廊走到溃疡峡谷，也就是会议室。

[lʊr] [ə; eɪ]['tɜːrmaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Lure	a	termite	away	from	his	tribe	.
饵	一个	白蚁	离开	从	他的	部落	.

把白蚁引离它的族群。

['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrz] .

Promise	him	the	stars	.
承诺	他	这	明星	.

许诺给他星星。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [bʌst] [hɪz; ɪz]['θɔːræks][ɑːn][æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] .

Make	him	bust	his	thorax	on	an	assembly	line	.
制作	他	摔碎	他的	胸部	在	一个	集会	线	.

让他在流水线上把自己的胸腔炸裂。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['wɜːrkər] , [wɪð; wɪθ]['riːˌfleksɪz] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənz] ,

He	makes	a	wonderful	worker	,	with	reflexes	twice	as	fast	as	a	human's	,
他	制作	一个	精彩的	工人	,	和	反射	两次	作为	快速地	作为	一个	人类的	,

他工作能力很强，反应速度是人类的两倍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['iznt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	he	still	isn't	an	individual	.
但	他	仍然	不是	一个	个人	.

但他仍然不是一个独立的个体。

['iːv(ə)n] [wen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tə'geðər] , ['hiːz] [stɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

Even	when	putting	a	spaceship	together	,	he's	still	part	of	the	tribe	,
甚至	什么时候	推杆	一个	飞船	一起	,	他是	仍然	部分	的	这	部落	,

即使在组装宇宙飞船的时候，他仍然是部落的一份子。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

part	of	a	glowing	symphony	of	color	and	motion	.
部分	的	一个	发光	交响乐	的	颜色	和	运动	.

这是绚丽多彩、动感十足的交响乐的一部分。

[ðæts] [bæd][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .

That's	bad	for	production	.
那就是	坏的	为了	生产	.

这对生产不利。

['æksent][ɑːn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətiˌ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] .

Accent	on	individuality	,	that	was	the	keynote	.
口音	在	个性	,	那	曾是	这	基调	.

强调个性，这是主题。

[ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːniən] [reprɪ'zentətɪv] [kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ə; eɪ] ['griːvəns] [raɪt] [tuː; tə]

The	Terms	and	their	union	representatives	could	argue	a	grievance	right	to
这	条款	和	他们的	联盟	代表	可以	争论	一个	不满	正确的	到

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

the	letter	of	the	contract	,
这	信	的	这	合同	,

条款及其工会代表可以依据合同条款提出申诉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [prə'dʌkʃn] ['stændərdz][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

but	when	it	came	to	production	standards	we	had	them	.
但	什么时候	它	来了	到	生产	标准	我们	有	他们	.

但说到生产标准，我们是有的。

- [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz] ['naɪnti] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Terminorb	IV	was	ninety	light	-	years	from	the	system	,
-	第四	曾是	九十	光	-	年	从	这	系统	,

特米诺布四号距离该星系有九十光年，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz] ['kudnt] [əˈfɔːrd][ə; eɪ][hoʊm] ['ɑːfɪs] [taɪm][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]['ænəlɪst] .

and	the	Terms	couldn't	afford	a	home	office	time	and	motion	analyst	.
和	这	条款	不能	买得起	一个	家	办公室	时间	和	运动	分析师	.

而且，这些条款还负担不起聘请一位家庭办公室时间动作分析师的费用。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	worth	it	.
它	不是	值得	它	.

不值得。

[tɜːrmz][wɜːr; wər] [ɪkˈspendəbl] .

Terms	were	expendable	.
条款	是	消耗品	.

条款是可以舍弃的。

[lɔːs] - [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪmən] [æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm]['loʊk(ə)l] .

Los	Tichnat	was	committeeman	at	large	for	the	Term	local	.
洛杉矶	-	曾是	委员	在	大的	为了	这	学期	当地的	.

洛斯·蒂希纳特 (Los Tichnat) 是当地任期的无任所委员。

[hiː; hi][sæt] ['riːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] , ['sev(ə)n] ['gliːmɪŋ] ['kaɪtɪnəs]

He	sat	regally	at	the	head	of	the	conference	table	,	seven	gleaming	chitinous
他	卫星	皇家气派	在	这	头	的	这	会议	桌子	,	七	闪闪发光	几丁质的

[fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

feet	of	him	,
脚	的	他	,

他威严地坐在会议桌的主位上，七只闪闪发光的甲壳质脚趾头炯炯有神。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɔːftli] ['pʌlseɪtɪŋ] [æn'teniː] [ænd; ənd] ['fæsɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ,

with	his	softly	pulsating	antennae	and	faceted	eyes	,	and	said	in	a	clicking	,
和	他的	轻轻	脉动	天线	和	多面体	眼睛	,	和	说	在	一个	点击	,

他触角微微颤动，眼睛呈多面体状，发出咔哒一声说道：

['hjuːmərləs] [vɔɪs] , " [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] - [steɪdʒ] ['griːvəns] .

humorless	voice	,	"	The	first	item	is	a	second	-	stage	grievance	.
缺乏幽默感	嗓音	,	"	这	第一的	物品	是	一个	第二	-	阶段	不满	.

语气毫无幽默感："第一项是第二阶段的不满。"

['brʌðər] - , [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] , [wʌz; wəz][leɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

Brother	Nadkek	,	in	final	assembly	,	was	laid	off	for	one	day	.
兄弟	-	,	在	最终的	集会	,	曾是	铺设	离开	为了	一	天	.

纳德凯克弟兄在最后一次集会上被停职一天。

['riːz(ə)n] : [hiː; hi] [mɪst] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Reason	:	He	missed	an	operation	.
原因	:	他	错过	一个	手术	.

原因：他错过了一次手术。

[ðə; ði] ['griːvəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] .

The	grievance	,	of	course	,	is	a	mere	formality	.
这	不满	,	的	课程	,	是	一个	仅仅	正式	.

当然，这种不满只不过是一种形式而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	deny	it	.
你	将要	否定	它	.

你会否认的。

" [deɪv] [stɑːrzə] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] .

"	Dave	Starza	winked	at	me	from	behind	horn	-	rimmed	glasses	.
"	戴夫	斯塔扎	眨眼	在	我	从	在后面	喇叭	-	带边	眼镜	.

戴夫·斯塔扎透过黑框眼镜向我眨了眨眼。

[hi:; hi][sæt][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [blænd]['bu:də,'bʊdə] , [də'rektər][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] , ['dʒi:niəs][ɪn]

He	sat	like	some	great	bland	Buddha	,	Director	of	Industrial	Relations	,	genius	in
他	卫星	喜欢	一些	伟大的	平淡	佛	,	导演	的	工业的	关系	,	天才	在

['aʊtər] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

outer	psychology	,
外	心理学	,

他端坐着就像一位温文尔雅的佛陀，工业关系主管，外在心理学方面的天才。

['ru:θləs] , [sɔ:ft] - ['spoʊkən] , [æn'tɪsəpeɪtər][ʌv; əv]['eɪliən] [trendz] .

ruthless	,	soft	-	spoken	,	anticipator	of	alien	trends	.
无情	,	柔软的	-	说	,	预期者	的	外星人	趋势	.

冷酷无情，说话轻声细语，却能预见外来潮流。

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvɪt] [vɔɪs] , " [ˌɔ:rdn'erəli] , [jes] .

He	said	in	that	beautiful	velvet	voice	,	"	Ordinarily	,	yes	.
他	说	在	那	美丽的	天鹅绒	嗓音	,	"	按说	,	是的	.

他用那优美如天鹅绒般的声音说道："通常情况下，是的。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] - [wɪʃt] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [ə'baʊt] [əu'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['weldɪŋ] [feɪz]

In	this	case	Nadkek	wished	to	ask	his	foreman	about	omitting	a	welding	phase
在	这	案件	-	希望	到	问	他的	领班	关于	省略	一个	焊接	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	operation	.
的	这	手术	.

在这种情况下，纳德凯克想问问他的工头，是否可以省略焊接工序。

[waɪl] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , - [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

While	the	suggestion	was	declined	,	Nadkek	showed	unmistakable	initiative	.
尽管	这	建议	曾是	拒绝	,	-	显示	毋庸置疑	倡议	.

虽然该建议被拒绝了，但纳德凯克表现出了明显的积极主动性。

" [stɑ:rzə] [strest] [ðə; ði][wɜ:rd] .

"	Starza	stressed	the	word	.
"	斯塔扎	压力	这	单词	.

Starza 强调了这个词。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] .

"	We	appreciate	his	interest	in	the	job	.
"	我们	欣赏	他的	兴趣	在	这	工作	.

我们很欣赏他对这份工作的兴趣。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [deɪ] .

He	will	receive	pay	for	the	lost	day	.
他	将要	收到	支付	为了	这	丢失的	天	.

他将获得误工一天的工资。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æn'teni:] [flæʃt] [ə'meɪzd] ['kʌlɚz] .

"	Around	the	table	,	antennae	flashed	amazed	colors	.
"	大约	这	桌子	,	天线	闪光灯	惊叹	颜色	.

"桌子周围，触角闪烁着惊奇的色彩。"

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [set] .

A	precedent	had	been	set	.
一个	先例	有	到过	放	.

这开创了一个先例。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] [træn'sendid] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

Interest	in	the	job	transcended	even	the	Contract	.
兴趣	在	这	工作	超越	甚至	这	合同	.

对这份工作的兴趣甚至超越了合同本身。

" ['mænɪdʒmənt] [sə'steinz] [ðə; ði] ['griːvəns] ?
" Management sustains the grievance ?
" 管理 维持 这 不满 ?

管理层支持申诉吗?

" - [drəʊnd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Tichnat droned incredulously .
" - 无人机 难以置信地 .

蒂赫纳特难以置信地低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [stɑːrzə] [sed] .
" Of course , " Starza said .
" 的 课程 , " 斯塔扎 说 .

“当然，”斯塔尔扎说道。

- [left] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [moʊv] .
Nadkek left the conference room , his antennae a puzzled mauve .
- 左边 这 会议 房间 , 他的 天线 一个 困惑 淡紫色 .

纳德凯克离开了会议室，他的触角呈现出困惑的淡紫色。

" [nekst] , " [stɑːrzə] [sed] [ˌpɑːn'tɪfɪkli] .
" Next , " Starza said pontifically .
" 下一个 , " 斯塔扎 说 教皇般地 .

“接下来，”斯塔尔扎一本正经地说。

[ðə; ði] [nekst] ['griːvəns] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrm] .
The next grievance was simply that a foreman had spoken harshly to a Term .
这 下一个 不满 曾是 简单地 那 一个 领班 有 说 严厉地 到 一个 学期 .

下一个投诉很简单，就是一名工头对一名工段长说话很严厉。

[ðə; ði] [tɜːrm] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] .
The Term resented it .
这 学期 怨恨 它 .

该任期对此感到不满。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [praɪm] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .
In his tribe he had been a fighter , prime guardian of the Queen - Mother .
在 他的 部落 他 有 到过 一个 战斗机 , 主要的 监护人 的 这 女王 - 母亲 .

在他的部落里，他曾是一名战士，是女王母亲的主要护卫。

['faɪtərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['reprəˌmændid] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['spinəz] [ɔːr] ['wɜːrkərz] .
Fighters could not be reprimanded as could spinners or workers .
战士 可以 不是 是 训斥 作为 可以 旋转器 或者 工人 .

拳击手不会像旋转员或工人那样受到训诫。

[stɑːrzə] [ænd; ənd] - [splɪt] [her] [waɪl] [aɪ] [dəuzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [fɜːrn] .
Starza and Tichnat split hairs while I dozed and thought about Fern .
斯塔扎 和 - 分裂 头发 尽管 我 打盹 和 想法 关于 蕨类 .

在我打盹想着弗恩的时候，斯塔扎和蒂克纳特还在争论不休。

[stɑːrzə] ['faɪnəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['reprəmænd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
Starza finally promised to reprimand the foreman .
斯塔扎 最后 承诺 到 训诫 这 领班 .

斯塔扎最终答应训斥工头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs]

It	was	lovely	,	the	way	he	thumped	on	the	table	,	aflame	with	righteousness
它	曾是	迷人的	,	这	方式	他	猛击	在	这	桌子	,	燃烧	和	义

,

,

,

他义愤填膺地拍桌子，那架势真是太棒了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgoʊldən] [ˈθʌndər] , [ðə; ði][ˈmɑːrtər] , [hɜːrt][baɪ] - [ˌʌnˈfernəs] , [jet] [soʊ] [ˈiːgər]

his	voice	golden	thunder	,	the	martyr	,	hurt	by	Tichnat's	unfairness	,	yet	so	eager
他的	嗓音	金的	雷	,	这	烈士	,	伤害	经过	-	不公平	,	然而	所以	渴望的

[tuː; tə][ˈkɑːmprəmaɪz] ,

to	compromise	,
到	妥协	,

他的声音如金雷般响亮，这位殉道者，因蒂赫纳特的冤屈而受伤，却又如此渴望妥协。

[tuː; tə][biː; bi] [fer] .

to	be	fair	.
到	是	公平的	.

公平地说。

[ðə; ði][nekst] [ˈgriːvəns] [wʌz; wəz][wɜːrk][ˈstændərdz] .

The	next	grievance	was	work	standards	.
这	下一个	不满	曾是	工作	标准	.

下一个投诉是关于工作标准的。

[stɑːrzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Starza	looked	at	me	.
斯塔扎	看起来	在	我	.

斯塔扎看着我。

[ðɪs] [wʌn] [ˈmætəd] .

This	one	mattered	.
这	一	重要	.

这件事很重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kɔːst] .

This	was	cost	.
这	曾是	成本	.

这是成本。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [ˈstʌdi] [pruːfs] , [sed] , " [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))] , [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsembli] .

I	pulled	out	my	study	proofs	,	said	,	"	Radnor	,	in	final	assembly	.
我	拉	出去	我的	学习	证明	,	说	,	"	拉德诺	,	在	最终的	集会	.

我拿出我的学习资料，说道："拉德诺，在最终集结中。"

[kənˈsɪstəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

Consistently	in	the	hole	.
始终	在	这	洞	.

始终保持领先。

[ˈreɪtɪŋ] , [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [pərˈsent] — "

Rating	,	seventy	-	four	percent	—	"
等级	,	七十	-	四	百分比	—	"

评分，74%——

" [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] , [dʒeɪk] .

"	The	operation	was	too	tight	,	Jake	.
"	这	手术	曾是	也	紧的	,	杰克	.

"手术太紧了，杰克。"

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !
Admit **it** **!**
承认 它 !

承认吧!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌn'kɔɪld] ['dɑːrkli] , ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['kævərnz]
" **The** **thought** **uncoiled** **darkly** **,** **thundering** **and** **reverberating** **in** **the** **horrified** **caverns**
" 这 想法 展开 黑暗 , 雷鸣 和 回响 在 这 惊恐万分 洞穴
[ʌv; əv][maɪ][breɪn] .
of **my** **brain** **.**
的 我的 脑 .

“这个念头阴森森地展开，在我惊恐的大脑深处轰鸣回响。”

[ə; eɪ] .
A **thoughtcaster** **.**
一个 思想家 .

一位思想传播者。

[soʊ][ðə; ði] [gɪld] [hæd; həd] [naʊ] .
So **the** **Guild** **had** **thoughtcasters** **now** **.**
所以 这 公会 有 思想家 现在 .

所以公会现在也有了心灵感应者。

[ðə; ði] [gɪld] [hæd; həd]['faɪnəli] [kʌm] .
The **Guild** **had** **finally** **come** **.**
这 公会 有 最后 来 .

公会终于来了。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][dæŋk]['saɪləns] , ['ʃeɪkɪŋ] .
I **sat** **in** **the** **dank** **silence** **,** **shaking** **.**
我 卫星 在 这 dank 沉默 , 摇晃 .

我坐在阴冷潮湿的寂静中，浑身颤抖。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][aɪs] [krɔːld] ['sloʊli] [daʊn] [maɪ]['temp(ə)l] .
A **drop** **of** **ice** **crawled** **slowly** **down** **my** **temple** **.**
一个 降低 的 冰 爬行 缓慢地 向下 我的 寺庙 .

一滴冰缓缓顺着我的太阳穴滑落。

[aɪ][stɛərd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [æt; ət] - [fraʊn] , [æt; ət] [ðoʊz] [tɜːrm]['feɪsɪz] , [ðə; ði]
I **stared** **around** **the** **conference** **table** **at** **Starza's** **frown** **,** **at** **those** **Term** **faces** **,** **the**
我 凝视 大约 这 会议 桌子 在 - 皱眉 , 在 那些 学期 面孔 , 这
[greɪt] ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
great **faceted** **eyes** **.**
伟大的 多面体 眼睛 .

我环顾会议桌，看着斯塔扎皱起的眉头，看着那些特伦特的脸，看着他们那双棱角分明的大眼睛。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðɪs] ['wɜːrkər] ['evri] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] , ['lɪkɪŋ] [maɪ][lɪps] .
" **We** **gave** **this** **worker** **every** **chance** **,** **"** **I** **said** **,** **licking** **my** **lips** **.**
" 我们 给予 这 工人 每一个 机会 , " 我 说 , 舔舐 我的 嘴唇 .

“我们给了这个工人很多次机会，”我舔了舔嘴唇说道。

" [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" **We** **put** **him** **on** **another** **operation** **.**
" 我们 放 他 在 其他 手术 .

我们让他接受了另一次手术。

[hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] .
He **still** **couldn't** **cut** **it** **.**
他 仍然 不能 切 它 .

他还是切不开。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:v] [gɑ:t] [prə'dʌkʃn] [tu:; tə] [mi:t] , [wi:; wi] [stɪl] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['tʃænsɪz] —

Even	though	we've	got	production	to	meet	,	we	still	give	as	many	chances	—
甚至	尽管	我们已经	得到	生产	到	见面	,	我们	仍然	给	作为	许多	机会	—

即使我们有生产目标要完成，我们仍然会尽可能多地给予机会——

" [ðə; ði] [θɔ:t] [slæʃt] .

"	The	thought	slashed	.
"	这	想法	削减	.

"这个念头突然消失了。"

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saʊndləs] [rɔ:r] .

It	grew	into	a	soundless	roar	.
它	生长	进入	一个	无声	吼	.

它渐渐变成了一声无声的咆哮。

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪk] !

"	Stop	it	,	Jake	!
"	停止	它	,	杰克	!

"住手，杰克！"

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə'mælgəmeɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði]

Tell	them	how	Amalgamated	,	under	the	cloak	of	liberation	,	is	strangling	the
告诉	他们	如何	合并	,	在下面	这	披风	的	解放	,	是	勒死	这

[tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] .

Terms	with	an	alien	culture	.
条款	和	一个	外星人	文化	.

告诉他们，联合体是如何打着解放的旗号，用外来文化扼杀泰晤士人的。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ðer; ðər]['kɑ:ntrækt] ['ri:əli] [ɪz] !

Tell	them	what	a	mockery	their	contract	really	is	!
告诉	他们	什么	一个	嘲讽	他们的	合同	真的	是	!

告诉他们，他们的合同简直就是个笑话!

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɜ:rm][ju:; jʊ] [kən'demd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !

Tell	them	about	that	Term	you	condemned	this	morning	!
告诉	他们	关于	那	学期	你	谴责	这	早晨	!

把你们今天早上谴责的那个术语告诉他们!

" [aɪ] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	fought	it	.
"	我	战斗	它	.

我奋力抵抗。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [frʌm; frəm][maɪ][lɪp] , [aɪ] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Feeling	the	blood	run	from	my	lip	,	I	fought	it	.
感觉	这	血	跑步	从	我的	唇	,	我	战斗	它	.

感觉到鲜血从嘴唇流出，我努力克制住。

[aɪ'd] [si:n] [strɔ:ŋ] [men] ['drɪvn] [ɪn'seɪn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

I'd	seen	strong	men	driven	insane	by	a	thoughtcaster	within	seconds	.
ID	已见	强的	男人	驱动	疯狂的	经过	一个	思想家	之内	秒	.

我曾亲眼目睹强壮的男人在几秒钟内被心灵感应者逼疯。

[maɪ] [stə'bɪləti] ['ɪndeks][wʌz; wəz][sɪks] [pɔɪnt] [θri:] .

My	stability	index	was	six	point	three	.
我的	稳定	指数	曾是	六	观点	三	.

我的稳定性指数是6.3。

[dæmd] [haɪ] .

Damned	high	.
该死的	高的	.

高得吓人。

[aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **fought** **it** **.**
我 战斗 它 .

我奋力抵抗。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I **got** **to** **my** **feet** **.**
我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [riːld] .
The **room** **reeled** **.**
这 房间 卷曲 .

房间里一片混乱。

[ðoʊz] [dæmd] [tɜːrm][ˈfeɪsɪz] .
Those **damned** **Term** **faces** **.**
那些 该死的 学期 面孔 .

那些该死的Term面孔。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [æn'teniː] .
The **shining** **antennae** **.**
这 灼灼 天线 .

闪闪发光的触角。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I **stumbled** **towards** **the** **door** **.**
我 踉跄 向 这 门 .

我踉跄着走向门口。

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈfjʊri] .
The **thought** **became** **a** **whiplash** **of** **molten** **fury** **.**
这 想法 成为 一个 鞭打 的 熔融的 愤怒 .

这个念头瞬间化作一股炽热的怒火，像鞭子一样抽打过来。

" [ʌpˈhoʊld] [ðæt] [ˈgriːvəns] , [dʒeɪk] !
" **Uphold** **that** **grievance** **,** **Jake** **!**
" 坚持 那 不满 , 杰克 !

“杰克，坚持你的申诉！”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
Tell **them** **the** **truth** **.**
告诉 他们 这 真相 .

告诉他们真相。

[ædˈmɪt][ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] —
Admit **the** **standard** **was** **impossible** **to** **meet** **—**
承认 这 标准 曾是 不可能的 到 见面 —

承认这个标准不可能达到——

" [aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I** **slammed** **the** **door** **.**
" 我 猛烈抨击 这 门 .

我砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] .
The **voice** **stopped** **.**
这 嗓音 停止 .

声音戛然而止。

[maɪ] [skʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃætərd] [flai] - [wiːl] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv]['ægəni] .
My **skull** **was** **a** **shattered** **fly** **-** **wheel** **,** **a** **sunburst** **of** **agony** **.**
我的 颅骨 曾是 一个 破碎 飞 - 车轮 , 一个 旭日 的 痛苦 .

我的头骨像破碎的飞轮，像烈日般灼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['retʃiŋ] .
I **was** **retching** **.**
我 曾是 干呕 .

我当时恶心想吐。

[aɪ] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [saɪk] .
I **stumbled** **down** **the** **corridor** **to** **Psych** **.**
我 踉跄 向下 这 走廊 到 心理学 .

我跌跌撞撞地沿着走廊走向心理科。

[fɜ:rn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Fern **was** **there** **.**
蕨类 曾是 那里 .

费恩也在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I **was** **screaming** **at** **her** **.**
我 曾是 尖叫 在 她 .

我当时冲她大喊大叫。

[ðə; ði] [gɪld] [wʌz; wəz] [hɪr] .
The **Guild** **was** **here** **.**
这 公会 曾是 这里 .

公会曾在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] .
They **had** **thoughtcasters** **.**
他们 有 思想家 .

他们有思想预言家。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] .
My **brain** **was** **melting** **.**
我的 脑 曾是 融化 .

我的大脑快要崩溃了。

[fɜ:rn][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] .
Fern **was** **white** **-** **faced** **.**
蕨类 曾是 白色的 - 面对 .

费恩脸色苍白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪpoʊ] .
She **had** **a** **hypo** **.**
她 有 一个 低 .

她得了低血糖。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
I **didn't** **feel** **it** **.**
我 没有 感觉 它 .

我没感觉到。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] .
The **last** **thing** **I** **saw** **was** **the** **glimmer** **of** **tears** **in** **her** **green** **eyes** **.**
这 最后的 事物 我 锯 曾是 这 微光 的 眼泪 在 她 绿色的 眼睛 .

我最后看到的是她绿色眼睛里闪烁的泪光。

" . . . [ðə; ði] ['nʊrɑ:n] [floʊ] .
" **.** **.** **.** **the** **neuron** **flow** **.**
" . . . 这 神经元 流动 .

"……神经元流动。

" - [vɔɪs] .
" **Starza's** **voice** **.**
" - 嗓音 .

"斯塔扎的声音。

" [noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] .
" No two alike .
" 不 二 同样 .

没有两个是完全相同的。

[laɪk] [ˈfɪŋgəˌprɪnts] .
Like fingerprints .
喜欢 指纹 .

就像指纹一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [trænsˈmɪtəl] [weɪvz] .
What a pity they can't refine the transmittal waves .
什么 一个 遗憾 他们 不能 精炼 这 传输 波浪 .

可惜他们无法改进传输波。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [maɪ] [aɪz] .
" I tried to open my eyes .
" 我 尝试 到 打开 我的 眼睛 .

我试着睁开眼睛。

" [ðə; ði] [gɪld] [ˈæ.təˌmaɪzd] [ˈsoʊlərz] [plænt] [ɑːn] - , " [ˈkɑːrmədiːz] [vɔɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" The Guild atomized Solar's plant on Proycon , " Carmody's voice said quietly .
" 这 公会 雾化 太阳能的 植物 在 - , " 卡莫迪的 嗓音 说 悄悄 .

“公会摧毁了索拉尔在普罗伊康的工厂，”卡莫迪的声音平静地说。

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [deɪv] . "
" It's just a question of time , Dave . "
" 它是 只是 一个 问题 的 时间 , 戴夫 . "

“戴夫，这只是时间问题。”

" [noʊ] , " [stɑːrzə] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" No , " Starza said thoughtfully .
" 不 , " 斯塔扎 说 深思熟虑 .

“不，”斯塔扎若有所思地说。

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswetʃɑːp] .
" Proycon was a sweatshop .
" - 曾是 一个 血汗工厂 .

Proycon 是一家血汗工厂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈdʌkʃn] [ˈstændərdz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [rʌf] .
I think maybe they're hinting that our production standards are a trifle rough .
我 思考 或许 它们是 暗示 那 我们的 生产 标准 是 一个 琐事 粗糙的 .

我觉得他们可能是在暗示我们的生产标准有点粗糙。

[lʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈflʌtəd] .
Look , his eyelids fluttered .
看 , 他的 眼睑 飘动 .

你看，他的眼皮颤动了一下。

[bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [æmˈniːʒə] . "
Bet you he takes refuge in amnesia . "
赌注 你 他 需要 避难所 在 健忘症 . "

我敢打赌他会装失忆。

" [juː; jʊ] [luːz] .
" You lose .
" 你 失去 .

你输了。

" [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪərn] [groʊn] .
" My voice was an iron groan .
" 我的 嗓音 曾是 一个 铁 呻吟 .

我的声音像钢铁般的呻吟。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] - ['ɑːfɪs] .

We	were	in	Starza's	office	.
我们	是	在	-	办公室	.

我们当时在斯塔扎的办公室里。

['kɑːrmoʊdi] [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [aɪ] .

Carmody	peered	at	me	with	a	clinical	eye	.
卡莫迪	窥视	在	我	和	一个	临床	眼睛	.

卡莫迪用一种审视的目光打量着我。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [.nɑːkəu'sinθisis] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] , [dʒeɪk] .

"	I	took	the	liberty	of	narcosynthesis	while	you	were	out	,	Jake	.
"	我	采取	这	自由	的	麻醉合成	尽管	你	是	出去	,	杰克	.

"杰克，你不在家的时候，我擅自合成了麻醉剂。"

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	told	us	all	about	it	.
你	讲述	我们	全部	关于	它	.

你把事情都跟我们说了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ɪn] [speɪdz] .

"	I	told	them	how	I	felt	,	in	spades	.
"	我	讲述	他们	如何	我	毛毡	,	在	黑桃	.

"我毫不掩饰地告诉了他们我的感受。"

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	my	vacation	now	,	"	I	said	.
"	我	想	我的	假期	现在	,	"	我	说	.

"我现在就要休假，"我说。

" [aɪv] [ə'kruːd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

"	I've	accrued	seven	months	.
"	我已经	累计	七	几个月	.

我已经积累了七个月的时间。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs] , " [aɪ] [sed] .

I'm	going	to	Venus	,	"	I	said	.
我是	去	到	金星	,	"	我	说	.

"我要去金星，"我说。

" [naʊ] , [naʊ] , " [stɑːrzə] [sed] .

"	Now	,	now	,	"	Starza	said	.
"	现在	,	现在	,	"	斯塔扎	说	.

"好了好了，"斯塔尔扎说道。

" ['mʌsnt] ['dezərt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [dʒeɪk] .

"	Mustn't	desert	the	sinking	ship	,	Jake	.
"	不得	沙漠	这	下沉	船	,	杰克	.

"杰克，你不能弃船逃生。"

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

"	I	shut	my	eyes	.
"	我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɔɪl] .

His	voice	was	soothing	oil	.
他的	嗓音	曾是	舒缓	油	.

他的声音如同抚慰人心的油。

" [dʒeɪk] , [ðə; ði] [gɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] .

"	**Jake**	,	**the**	**Guild**	**as**	**a**	**whole**	**doesn't**	**know**	**of**	**this**	**plant**	.
"	杰克	,	这	公会	作为	一个	所有的	不	知道	的	这	植物	.

"杰克，整个公会都不知道这种植物的存在。"

[gɪld] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [friː] - ['lænsərz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Guild	**agents**	**are**	**free**	-	**lancers**	,	**in**	**the**	**full**	**sense**	**of**	**the**	**word**	.
公会	代理人	是	自由的	-	枪骑兵	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	.

公会成员都是自由职业者，这是完全意义上的自由职业者。

[ðeɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [gɪld] [ˌeɪtʃ 'kjuː] [wen] [ðə; ði]

They	**exercise**	**their**	**own**	**initiative**	,	**and**	**only**	**report**	**to**	**Guild**	**HQ**	**when**	**the**
他们	锻炼	他们的	自己的	倡议	,	和	仅有的	报告	到	公会	总部	什么时候	这

[dʒɑːb][ɪz] [dʌn] . "

job	**is**	**done**	.	"
工作	是	完毕	.	"

他们自主行动，只有在任务完成后才向公会总部汇报。

" [ðen] , " ['kɑːrmoʊdi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] — "

"	**Then**	,	"	**Carmody**	**said**	,	"	**if**	**we**	**can**	**find**	**out**	**who**	—	"
"	然后	,	"	卡莫迪	说	,	"	如果	我们	能	寻找	出去	WHO	—	"

"那么，"卡莫迪说，"如果我们能查出是谁——"

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	.
"	恰恰	.

"恰恰。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] .

"	**Starza's**	**eyes**	**were**	**veiled**	.
"	-	眼睛	是	含蓄	.

"斯塔扎的眼睛被蒙住了。"

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dɑːn] , [juːv] [bɪn] [gɔːn] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] .

"	**Incidentally**	,	**Don**	,	**you've**	**been**	**gone**	**the**	**last**	**four**	**days**	.
"	顺便	,	大学教师	,	你已经	到过	已消失	这	最后的	四	天	.

"顺便提一下，唐，你已经离开四天了。"

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" ['kɑːrmoʊdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	**Carmody**	**regarded**	**him**	**steadily**	.
"	卡莫迪	认为	他	稳步	.

卡莫迪目光坚定地注视着他。

" [rɪ'kruːtɪŋ] .

"	**Recruiting**	.
"	招聘	.

招聘。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] . "

You	**knew**	**that**	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [jet] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɜːrmz] .

"	**Yet**	**you**	**brought**	**back**	**only**	**a**	**dozen**	**Terms**	.
"	然而	你	带来	后退	仅有的	一个	打	条款	.

"然而，你们只带回了十二个条款。"

" ['kɑːrmoʊdi] [druː] [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] [breθ] .
" Carmody drew a slow deep breath .
" 卡莫迪 画 一个 慢的 深的 气息 .

卡莫迪缓缓地深吸了一口气。

" ['wɝːdz] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] , [deɪv] .
" Word's gotten around , Dave .
" 字 获得 大约 , 戴夫 .

"消息已经传开了，戴夫。"

[ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] ['faɪnəli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['peti] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]
The tribes have finally forgotten their petty wars and united against a
这 部落 有 最后 被遗忘的 他们的 小气 战争 和 团结的 反对 一个
['kɑːmən] ['enəmi] .
common enemy .
常见的 敌人 .

各部落终于摒弃了彼此间的小规模战争，团结起来对抗共同的敌人。

[ˌjuː 'es] !
Us !
我们 !

我们!

['eni] [tɜːrm] [ðæt] [ɪg'zɪbɪts] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] .
Any Term that exhibits undesirable traits of individuality is now destroyed .
任何 学期 那 展品 不理想的 特征 的 个性 是 现在 损毁 .

任何表现出不良个性特征的术语现在都会被删除。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] . "
I think a dozen was a good haul . "
我 思考 一个 打 曾是 一个 好的 运输 . "

我觉得收获一打已经很不错了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .
" You had the whole planet .
" 你 有 这 所有的 行星 .

你曾拥有整个星球。

" ['kɑːrmədiːz] [grɪn] [wʌz; wəz] ['daɪmənd] [hɑːrd] .
" Carmody's grin was diamond hard .
" 卡莫迪的 咧嘴笑 曾是 钻石 难的 .

卡莫迪的笑容坚如磐石。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɪld] [maɪnd] - [kən'troʊl] ?
" You think maybe I spent a few hours under a Guild mind - control ?
" 你 思考 或许 我 花费 一个 很少 小时 在下面 一个 公会 头脑 - 控制 ?

"你觉得我可能被公会精神控制了几个小时吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [stɑːrzə] [sed] , " [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] , [send] [lɔːs] - [ɪn] .
" Starza said , " On your way out , send Los Tichnat in .
" 斯塔扎 说 , " 在 你的 方式 出去 , 发送 洛杉矶 - 在 .

斯塔尔扎说："你离开的时候，派洛斯·蒂赫纳特进去。"

" ['kɑːrmoʊdi] [flʌʃt] .
" Carmody flushed .
" 卡莫迪 酡 .

卡莫迪冲了出来。

" - [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Tichnat's** **the** **one** **and** **you** **know** **it** **!**
" - 这 一 和 你 知道 它 !

“蒂赫纳特就是那个人，你知道的！”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][nɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ][spaɪ][baɪ] [tə'mɑːroʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən]
But **if** **he's** **not** **—** **if** **you** **haven't** **run** **down** **the** **spy** **by** **tomorrow** **—** **you** **can**
但 如果 他是 不是 — 如果 你 还没有 跑步 向下 这 间谍 经过 明天 — 你 能
[ək'sept][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
accept **my** **resignation** **.**
接受 我的 辞职 .

但如果他不是——如果你明天之前还没抓到那个间谍——你可以接受我的辞呈。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [left] [ʌv; əv] - .
I **saw** **what** **they** **left** **of** **Proycon** **.**
我 锯 什么 他们 左边 的 - .

我看到了他们留下的Proycon的残骸。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **The** **door** **slammed** **behind** **him** **.**
" 这 门 猛烈抨击 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[stɑːrzə] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Starza **smiled** **at** **me** **.**
斯塔扎 微笑 在 我 .

斯塔扎对我笑了笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒeɪk] ? "
" **What** **do** **you** **think** **,** **Jake** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 , 杰克 ? "

“你觉得怎么样，杰克？”

" - .
" **Tichnat** **.**
" - .

“Tichnat。

[ðə; ðɪ]['sekənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [stɑːpt] . "
The **second** **I** **got** **out** **of** **there** **,** **the** **thoughtcaster** **stopped** **.** **"**
这 第二 我 得到 出去 的 那里 , 这 思想家 停止 . "

我刚一离开那里，那个心灵感应器就停止工作了。

" ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Doesn't** **mean** **a** **thing** **.**
" 不 意思是 一个 事物 .

“这根本说明不了什么。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [biːm] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .
They **can** **beam** **through** **solid** **rock** **.**
他们 能 光束 通过 坚硬的 岩石 .

它们可以穿透坚硬的岩石。

['hʌndrəd] - [fʊt] ['reɪdiəs] . "
Hundred **-** **foot** **radius** **.** **"**
百 - 脚 半径 . "

半径一百英尺。

" [noʊ][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [mjuːzd] .
" **No** **exploitation** **,** **"** **I** **mused** **.**
" 不 开发 , " 我 沉思 .

“没有剥削，”我沉思道。

" [fə'nætiks] , " [stɑːrzə] [sed] .
" **Fanatics** , " **Starza** **said** .
" 狂热分子 , " 斯塔扎 说 .

"狂热分子,"斯塔尔扎说道。

" [ðeid] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] .
" **They'd** **impede** **the** **progress** **of** **man** .
" 他们会 阻碍 这 进步 的 男人 .

"它们会阻碍人类的进步。"

['sækrɪfaɪs]['mænz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] !
Sacrifice **man's** **rightful** **place** **in** **the** **cosmos** **for** **the** **sake** **of** **—** **crawling** **things** **!**
牺牲 男人的 正当的 地方 在 这 宇宙 为了 这 清酒 的 — 爬行 事物 !

为了那些爬行生物，牺牲人类在宇宙中应有的地位!

[wiːl] [faɪt] [ðem; ðəm] , [dʒeɪk] !
We'll **fight** **them** , **Jake** **!**
出色地 斗争 他们 , 杰克 !

我们会和他们战斗的，杰克!

" - ['entərd] .
" **Tichnat** **entered** .
" - 进入 .

蒂赫纳特进来了。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] - [desk] , [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['emərəld] .
He **stood** **stiffly** **before** **Starza's** **desk** , **his** **antennae** **a** **cheerful** **emerald** .
他 站立 僵硬地 前 - 桌子 , 他的 天线 一个 快乐 翠 .

他笔直地站在斯塔扎的桌子前，他的触角是明亮的翠绿色。

[stɑːrzə] [sed] ['kerfəli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɪld] ? "
Starza **said** **carefully** , " **What** **do** **you** **know** **about** **the** **Guild** **?** "
斯塔扎 说 小心 , " 什么 做 你 知道 关于 这 公会 ? "

斯塔扎谨慎地问道："你对公会了解多少？"

" [ɪm'præktɪk(ə)l] ['vɪʒəˌneriːz] , " - [klɪkt] .
" **Impractical** **visionaries** , " **Tichnat** **clicked** .
" 不切实际 有远见的人 , " - 点击 .

"不切实际的空想家,"蒂赫纳特点击道。

" ['lʌvəz] [ʌv; əv]['steɪtɪs] , [wel] - ['miːnɪŋ] [fuːlz] .
" **Lovers** **of** **statis** , **well** - **meaning** **fools** .
" 恋人 的 靜止 , 出色地 - 意义 傻瓜 .

"热爱静止的人，好心办坏事的傻瓜。"

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .
They **approached** **me** **yesterday** .
他们 接近 我 昨天 .

他们昨天联系过我。

" [ə; eɪ][veɪn] [θrɔbd] ['pɜːrp(ə)l][ɪn] - ['fɔːrhed] .
" **A** **vein** **throbbed** **purple** **in** **Starza's** **forehead** .
" 一个 静脉 悸动 紫色的 在 - 前额 .

"斯塔扎额头上的一根血管呈紫色跳动着。"

[jet] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] .
Yet **he** **kept** **his** **voice** **soft** .
然而 他 保留 他的 嗓音 柔软的 .

但他说话的声音却很轻柔。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **you** **didn't** **report** **it** **?** "
" 和 你 没有 报告 它 ? "

"你竟然没有汇报？"

" [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ?
" And precipitate a crisis ?
" 和 沉淀 一个 危机 ?

"并引发危机？"

" - ['saʊndɪd] [ə'mju:zd] .
" Tichnat sounded amused .
" - 听起来 觉得好笑 .

蒂赫纳特听起来觉得很有趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] .
" I was asked if my people were being persecuted .
" 我 曾是 问 如果 我的 人们 是 存在 受迫害 .

有人问我，我的人民是否受到了迫害。

[hæd; həd][aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri:pə(:)'kʌʃəns] , [pər'hæps]
Had I answered in the affirmative there might have been repercussions , perhaps
有 我 回答 在 这 肯定 那里 可能 有 到过 反响 , 也许
[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] - .
a sequel to Proycon .
一个 续集 到 - .

如果我回答"是"，可能会产生一些后果，或许还会出现《Proycon》的续集。

[oʊ] [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] - .
Oh yes , we know of Proycon .
哦 是的 , 我们 知道 的 - .

是的，我们知道Proycon公司。

[jʊr; jər] ['fɔrmən] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'skri:t] . "
Your foremen are sometimes indiscreet . "
你的 工头 是 有时 轻率 . "

你们的工头有时说话不谨慎。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ?
" Who was the agent ?
" WHO 曾是 这 代理人 ?

"那个特工是谁？"

" [stɑ:rzə] [bri:ðd] .
" Starza breathed .
" 斯塔扎 呼吸 .

斯塔扎喘了口气。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ?
" Should I tell you , and disrupt the status quo ?
" 应该 我 告诉 你 , 和 扰乱 这 地位 如此 ?

"我应该告诉你，从而打破现状吗？"

[ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
You would destroy the agent .
你 会 破坏 这 代理人 .

你会摧毁这个特工。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ðə; ði] [gɪld] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [plænt] . "
In retaliation , the Guild might destroy this plant . "
在 报复 , 这 公会 可能 破坏 这 植物 . "

作为报复，公会可能会摧毁这座工厂。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

[gɪld] ['eɪdʒənts][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] — "
Guild **agents** **have** **no** **such** **authority** **—** **"**
公会 代理人 有 不 这样的 权威 — "

公会代理人没有这样的权力——"

" [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] .
" **A** **chance** **I** **cannot** **afford** **to** **take** **.**
" 一个 机会 我 不能 买得起 到 拿 .

"我承担不起这个风险。"

" - [wʌz; wəz]['ædəmənt] .
" **Tichnat** **was** **adamant** **.**
" - 曾是 坚定不移 .

蒂赫纳特态度坚决。

" [ə'mælgəmeɪtɪd] , " [stɑ:rzə] [prɔdid] ,
" **Amalgamated** **,** **"** **Starza** **prodded** **,**
" 合并 , " 斯塔扎 催促 ,

"合并,"斯塔尔扎追问道。

" ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['soʊlər]['kredɪts][fɔ:r; fər] [ˌæprɪ'henʃn]
" **offers** **a** **standing** **reward** **of** **one** **hundred** **thousand** **solar** **credits** **for** **apprehension**
" 优惠 一个 常设 报酬 的 一 百 千 太阳的 学分 为了 忧虑
[ʌv; əv]['eni] [gɪld] ['eɪdʒənt] .
of **any** **Guild** **agent** **.**
的 任何 公会 代理人 .

"任何抓获公会特工的人都将获得10万太阳能积分的固定奖励。"

[jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][ju:z] [ðoʊz] ['kredɪts] .
Your **village** **could** **use** **those** **credits** **.**
你的 村庄 可以 使用 那些 学分 .

你的村庄或许会需要这些积分。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'kwɪp][æn; ən][ə'tɑ:mɪk][læb] .
You **could** **equip** **an** **atomic** **lab** **.**
你 可以 装备 一个 原子 实验室 .

你可以建造一个原子实验室。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][meɪn'teɪn][jʊr; jər][oʊn] ['ri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] — "
You **could** **maintain** **your** **own** **research** **staff** **—** **"**
你 可以 维持 你的 自己的 研究 职员 — "

你可以维持自己的研究团队——"

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .
" **Stop** **it** **.**
" 停止 它 .

"住手。"

" [ðə; ði] [æn'teni:] [θrɔbd] ['brɪliəntli] .
" **The** **antennae** **throbbed** **brilliantly** **.**
" 这 天线 悸动 精彩 .

触角闪闪发光。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] , - . "
" **We** **are** **your** **friends** **,** **Tichnat** **.** **"**
" 我们 是 你的 朋友们 , - . "

"我们是你的朋友，蒂赫纳特。"

" [ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , " - [klɪkt] ['draɪli] .
" **Symbiosis** **,** **I** **believe** **is** **the** **word** **,** **"** **Tichnat** **clicked** **dryly** **.**
" 共生 , 我 相信 是 这 单词 , " - 点击 干巴巴地 .

"我认为'共生'这个词最贴切,"蒂奇纳特干巴巴地说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" You need us .
" 你 需要 我们 .

你们需要我们。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] ['saɪəns] .
We need your science .
我们 需要 你的 科学 .

我们需要你们的科学成果。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
We need your terrifying concept of individuality .
我们 需要 你的 恐怖 概念 的 个性 .

我们需要你那令人胆寒的个性概念。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [weɪz] .
We need to lose our old ways .
我们 需要 到 失去 我们的 老的 方式 .

我们需要摒弃旧习。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .
The dance of harvest time .
这 舞蹈 的 收成 时间 .

丰收之舞。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .
The Queen - Mother .
这 女王 - 母亲 .

王太后。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] [drɑːp] [ə'weɪ] .
One by one the rituals drop away .
一 经过 一 这 仪式 降低 离开 .

这些仪式逐渐消失。

[ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [gʊd] ['traɪb(ə)l] [laɪf] , [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The old life , the good tribal life , is dying .
这 老的 生活 , 这 好的 部落 生活 , 是 垂死 .

旧有的生活方式，美好的部落生活，正在消亡。

[juː; jʊ] [sɪft] [aʊt] [ˌjuː 'es] ['mɪsˌfɪts] [huː] [tʃeɪf] [æt; ət] ['traɪb(ə)l] ['wʌnnəs] , [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [p'lænɪts] !
You sift out us misfits who chafe at tribal oneness , you offer us the planets !
你 筛 出去 我们 格格不入的人 WHO 摩擦 在 部落 合一 , 你 提供 我们 这 行星 !

你们筛选掉我们这些对部落统一感到不满的异类，把星球赐予我们！

" [ðə; ði] [æn'teniː] [flæʃt] [æn; ən] ['æŋgri] ['skɑːrlət] .
" The antennae flashed an angry scarlet .
" 这 天线 闪光灯 一个 生气的 猩红 .

触角闪过一抹愤怒的猩红色。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tʃeɪnd] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] .
" You think to keep us chained a millennium .
" 你 思考 到 保持 我们 连锁 一个 千年 .

“你以为要把我们锁链束缚一千年吗？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪl] [sə'faɪs] .
A hundred years will suffice .
一个 百 年 将要 足够了 .

一百年就足够了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

We	will	leave	you	.
我们	将要	离开	你	.

我们将离开你们。

[wiː; wi]['eksailz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [wiː; wi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] ,

We	exiles	you	have	made	,	we	who	would	be	destroyed	if	we	dared	return	to	the	tribe	,
我们	流亡者	你	有	制成	,	我们	WHO	会	是	损毁	如果	我们	敢于	返回	到	这	部落	,

我们是你们驱逐的流亡者，我们若胆敢返回部落，必将灭亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðɪs] [wɜːrld] !

we	shall	rule	this	world	!
我们	将	规则	这	世界	!

我们将统治这个世界!

[juː; jʊ]['eɪliənz] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd]['bɑːrgən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !

You	aliens	drive	a	hard	bargain	,	but	the	dream	is	worth	it	!
你	外星人	驾驶	一个	难的	便宜货	,	但	这	梦	是	值得	它	!

你们外星人真会讨价还价，但梦想值得!

" [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌgz] ['bɑːdi] .

"	Prometheus	,	in	a	bug's	body	.
"	普罗米修斯	,	在	一个	漏洞	身体	.

“普罗米修斯，寄居在虫子的身体里。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['terəb(ə)l][praɪd] .

The	shining	strength	,	and	the	dark	terrible	pride	.
这	灼灼	力量	,	和	这	黑暗的	糟糕的	自豪	.

耀眼的力量，以及黑暗可怕的骄傲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [driːm] , " [stɑːrzə] [sed] ['dʒentli] .

"	It	is	no	dream	,	"	Starza	said	gently	.
"	它	是	不	梦	,	"	斯塔扎	说	轻轻地	.

“这不是梦，”斯塔扎轻声说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

"	But	perhaps	you	go	about	achieving	it	the	wrong	way	.
"	但	也许	你	去	关于	实现	它	这	错误的	方式	.

但也许你实现目标的方式不对。

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][spaɪ] ? "

You	still	refuse	to	divulge	the	spy	?	"
你	仍然	拒绝	到	泄露	这	间谍	?	"

你仍然拒绝透露间谍的身份吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [stɑːrzə] [bruːdid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Starza	brooded	after	him	.
"	斯塔扎	沉思	后	他	.

斯塔扎在他身后沉思。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" He's a fool .
" 他是 一个 傻子 .

“他是个傻瓜。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['græspɪŋ] ['mæn'kaɪndz] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [dʒeɪk] .
But he's grasping mankind's concepts , Jake .
但 他是 抓握 人类的 概念 , 杰克 .

但他正在理解人类的概念，杰克。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæntəsɪst] !
I'd give my right eye for a good semanticist !
ID 给 我的 正确的 眼睛 为了 一个 好的 语义学家 !

我愿意用我的右眼换一个优秀的语义学家!

['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Basic English does it .
基本的 英语 做 它 .

基础英语就能做到。

[self] , [wɑːnt] , [maɪn] , ['selfɪʃ] ['iːgoʊ] - [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [hjuː'mænəti] .
Self , want , mine , selfish ego - words , the cornerstones of grasping humanity .
自己 , 想 , 矿 , 自私 自我 - 字 , 这 基石 的 抓握 人类 .

自我、欲望、我的、自私的自我——这些词语，是把握人性的基石。

[ʃʊr] , [wiːl] [reɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [es'θetɪk] [sens] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es] .
Sure , we'll raise hell with their esthetic sense , but in the end they'll thank us .
当然 , 出色地 增加 地狱 和 他们的 美学 感觉 , 但 在 这 结尾 他们会 感谢 我们 .

:

没错，我们会对他们的审美观大加挞伐，但最终他们会感谢我们的。

" [aɪ] [sæt] , ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fə'nætɪk] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [plænt] [huː] ,
" I sat , worrying about a secret fanatic somewhere in the plant who ,
" 我 卫星 , 令人担忧 关于 一个 秘密 狂热分子 某处 在 这 植物 WHO ,

我坐在那里，担心工厂里某个地方藏着一个秘密的狂热分子，

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mɑːrz] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - ['maːʃiənz] , - - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] -
in the holy interests of Mars - for - the - Martians , Terminorb - for - the -
在 这 圣 兴趣 的 火星 - 为了 - 这 - 火星人 , - - 为了 - 这 -
[tɜːrmz] , [maɪt] [suːn] [plænt] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] [ʃɑːp] .
Terms , might soon plant an atomic warhead in our body shop .
条款 , 可能 很快 植物 一个 原子 弹头 在 我们的 身体 店铺 .

为了火星人的神圣利益，为了术语的终极目标，可能很快就会在我们的身体车间里安放一枚原子弹头。

[aɪ] ['faɪnəli] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
I finally said , " What are we going to do ? "
我 最后 说 , " 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我最后问道：“我们该怎么办？”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

" [stɑːrzə] ['tʃʌkld] .
" Starza chuckled .
" 斯塔扎 轻笑 .

斯塔扎轻笑了一声。

" [waɪ] , ['slækən] [laɪn] [spiːdz] , ['loʊər] [prə'dʌkʃn] ['stændərdz] , ['fɪfti] [pər'sent] [æt; ət] [liːst] .
" **Why , slacken line speeds , lower production standards , fifty percent at least .**
" 为什么 , 放松 线 速度 , 降低 生产 标准 , 五十 百分比 在 至少 .

"为什么？放慢生产线速度，降低生产标准，至少降低百分之五十。"

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːrti] [dʒɑːbz] [æn; ən] ['aʊər] .
By tomorrow we'll be down to forty jobs an hour .
经过 明天 出色地 是 向下 到 四十 工作 一个 小时 .

到明天，我们的工作量将降至每小时四十个。

[ðeɪ] [wɑːnt] [luːs] ['stændərdz] , [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
They want loose standards , we'll give it to them . "
他们 想 松动的 标准 , 出色地 给 它 到 他们 . "

他们想要宽松的标准，我们就满足他们。

" [bʌt; bət] [maɪ] [kɔːst] ? "
" **But my cost ? "**
" 但 我的 成本 ? "

"但我的代价是什么？"

" [əb'senəti] [jʊr; jər] [kɔːst] .
" **Obscenity your cost .**
" 淫秽 你的 成本 .

"淫秽行为，代价自负。"

[lʊk] , [dʒeɪk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [set] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌp] ,
Look , Jake , no matter how you set an operation up ,
看 , 杰克 , 不 事情 如何 你 放 一个 手术 向上 ,

听着，杰克，不管你如何安排行动，

[ðə; ði] [tɜːrmz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃuəl] .
the Terms manage to work in some glittering little ritual .
这 条款 管理 到 工作 在 一些 闪闪发光 小的 仪式 .

这些条款巧妙地融入了一些华丽的小仪式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['bjuːti] .
They have to create beauty .
他们 有 到 创造 美丽 .

他们必须创造美。

[ðer; ðər] [es'θetɪk] [sens] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] .
Their esthetic sense must be fed .
他们的 美学 感觉 必须 是 美联储 .

他们的审美能力需要得到满足。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .
They can't adjust to quick change .
他们 不能 调整 到 快的 改变 .

他们无法适应快速变化。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kʌt] [laɪn] [spiːdz] [baɪ] [ten] [pər] [sent] .
Supposing you cut line speeds by ten per cent .
假如 你 切 线 速度 经过 十 每 中心 .

假设你将生产线速度降低百分之十。

[ðeɪ] [ə'dʒʌst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [kɪlz] [ðem; ðəm] .
They adjust , but it almost kills them .
他们 调整 , 但 它 几乎 杀戮 他们 .

他们适应了，但这几乎要了他们的命。

[ðen] [drɑːp] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
Then drop thirty per cent .
然后 降低 三十 每 中心 .

然后下降百分之三十。

[ðer; ðər]['rɪtʃuəl]['luːzɪz]['taɪmɪŋ] , [bɪ'kʌmz] [dɪs'kɔːrdənt] .

Their	ritual	loses	timing	,	becomes	discordant	.
他们的	仪式	失败	定时	,	变成	不和谐的	.

他们的仪式失去了节奏感，变得不和谐。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

" [aɪ] [bliŋkt] .

"	I	blinked	.
"	我	眨眼	.

我眨了眨眼。

" [ðeɪ] [goʊ][mæd] . "

"	They	go	mad	.	"
"	他们	去	疯狂的	.	"

“他们会发疯。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gɪld] [ˌsæbə'tɜːr] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrm] ['dɛθs] .

"	And	our	little	Guild	saboteur	will	be	guilty	of	a	few	Term	deaths	.
"	和	我们的	小的	公会	破坏者	将要	是	有罪的	的	一个	很少	学期	死亡人数	.

“而我们公会的小破坏分子将会造成几起学期内人员死亡事件。”

['hiːl] [hæv; həv]['vaiəleitid][ə; eɪ]['beɪsɪk] [gɪld] ['tenɪt] .

He'll	have	violated	a	basic	Guild	tenet	.
地狱	有	违反	一个	基本的	公会	信条	.

他违反了公会的一条基本准则。

['hiːl] [goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

He'll	go	home	with	his	tail	between	his	legs	.
地狱	去	家	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

他会夹着尾巴灰溜溜地回家。

[kætʃ] ?

Catch	?
抓住	?

抓住?

" [aɪ] [kɔːt] .

"	I	caught	.
"	我	捕捉	.

我抓住了。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'veɪər] [spiːdz] [daʊn] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

By	midafternoon	we	had	the	conveyor	speeds	down	thirty	per	cent	.
经过	下午	我们	有	这	输送带	速度	向下	三十	每	中心	.

到下午中旬，我们已经将传送带速度降低了30%。

[ðə; ði] [red] [laɪn][ɑːn][maɪ][kɔːst] [tʃɑːrt] [sɔːd] [prɪ'keriəsli] .

The	red	line	on	my	cost	chart	soared	precariously	.
这	红色的	线	在	我的	成本	图表	飙升	岌岌可危	.

我的成本图表上的红线急剧上升，形势岌岌可危。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [laɪn] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] .

The	entire	production	line	slowed	to	a	crawl	.
这	全部的	生产	线	减速	到	一个	爬行	.

整条生产线速度骤减，几乎停滞不前。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	waited	.
我们	等待	.

我们等待着。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

At	five	o'clock	it	happened	.
在	五	点钟	它	发生	.

五点钟的时候，事情发生了。

[θriː] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃɑːp] [went][mæd] .

Three	Terms	in	the	body	shop	went	mad	.
三	条款	在	这	身体	店铺	去	疯狂的	.

车身修理厂的三个技工都疯了。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][trɪm][laɪn] .

It	started	a	chain	reaction	throughout	the	trim	line	.
它	开始	一个	链	反应	自始至终	这	修剪	线	.

它在整个生产线上引发了连锁反应。

[sɪks] [mɔːr] [tɜːrmz][ræn] [əˈmʌk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

Six	more	Terms	ran	amuck	and	had	to	be	destroyed	.
六	更多的	条款	跑	横冲直撞	和	有	到	是	损毁	.

另有六个任期失控，不得不被摧毁。

['faɪn(ə)l] [ə'sembli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

Final	assembly	became	a	shambles	.
最终的	集会	成为	一个	一片混乱	.

最后组装环节一片混乱。

[stɑːrzə] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - , [dɪ'laɪtɪd] .

Starza	called	me	on	the	visicom	,	delighted	.
斯塔扎	称为	我	在	这	-	,	高兴极了	.

Starza 通过视频通讯设备给我打电话，非常高兴。

" ['aʊər; ɑːr] [gɪld] ['eɪdʒənt] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [dʒeɪk] .

"	Our	Guild	agent	played	right	into	our	hands	,	Jake	.
"	我们的	公会	代理人	玩	正确的	进入	我们的	双手	,	杰克	.

“我们的公会经纪人正中我们的下怀，杰克。”

[ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [slʌmp] ['hiːz] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] .

In	forcing	a	production	slump	he's	harming	the	workers	.
在	强制	一个	生产	暴跌	他是	伤害	这	工人	.

他人为地降低产量，损害了工人的利益。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [blʌf] .

His	next	move	will	probably	be	a	bluff	.
他的	下一个	移动	将要	大概	是	一个	虚张声势	.

他的下一步很可能是虚张声势。

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

"	I	wasn't	so	sure	.
"	我	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] , ['nɔːɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

That	evening	the	executive	dining	room	was	choked	with	a	tight	,	gnawing	tension	.
那	晚上	这	管理人员	用餐	房间	曾是	窒息	和	一个	紧的	,	啃咬	紧张	.

当晚，行政餐厅里弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

[dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [spoʊk][ɪn] [hʌʃt] ['hwispəz] , [aɪz] [dɑːtɪŋ] .

Department	heads	spoke	in	hushed	whispers	,	eyes	darting	.
部门	头部	辐	在	静静地	低语	,	眼睛	飞镖	.

各部门负责人压低声音低声交谈，眼神四处游移。

[ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['maɪndləs] - [kən'troʊld] , [ə; eɪ] [gɪld] [pɑːn] .

The	man	across	the	table	could	be	a	mindless	-	controlled	,	a	Guild	pawn	.
这	男人	穿过	这	桌子	可以	是	一个	无意识	-	受控	,	一个	公会	典当	.

坐在桌子对面的这个人可能只是一个被控制的、行会的棋子。

[smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

Smile	at	him	politely	and	keep	your	mouth	shut	.
微笑	在	他	礼貌地	和	保持	你的	嘴	关闭	.

礼貌地对他微笑，然后保持沉默。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ə; eɪ] - - [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs]

I	ordered	thar	,	a	Terminorb	arthapod	that	was	usually	more	delicious
我	订购	那里	,	一个	-	-	那	曾是	通常	更多的	可口的

[ðæn; ðən][viːn'juːsiən]['lɑːbstər] ,

than	Venusian	lobster	,
比	金星	龙虾	,

我点了一份，这是一种特米诺布节肢动物，通常比金星龙虾更美味。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] [brɔɪld] ['leðər] .

but	tonight	it	tasted	like	broiled	leather	.
但	今晚	它	尝过	喜欢	烤制	皮革	.

但今晚它尝起来像烤皮革。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːrg] .

It	was	like	eating	in	a	morgue	.
它	曾是	喜欢	吃	在	一个	停尸房	.

感觉就像在停尸房吃饭一样。

[aɪ] [sɔː] ['kɑːrmoʊdi] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

I	saw	Carmody	,	at	the	next	table	.
我	锯	卡莫迪	,	在	这	下一个	桌子	.

我在隔壁桌看到了卡莫迪。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] ,

I	nodded	coolly	to	him	and	he	hitched	his	chair	over	and	said	,
我	点头	冷静地	到	他	和	他	搭便车	他的	椅子	超过	和	说	,

我冷冷地点了点头，他拉了拉椅子，说道：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒeɪk] , [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['hɑːrvi] .

"	By	the	way	,	Jake	,	I'm	sorry	about	Harvey	.
"	经过	这	方式	,	杰克	,	我是	对不起	关于	哈维	.

"对了，杰克，我对哈维的事感到难过。"

['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nekst] [wiːk] . "

He's	going	back	to	Earth	next	week	.	"
他是	去	后退	到	地球	下一个	星期	.	"

他下周就要回地球了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] ['ɪndeks][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] , " ['kɑːrmoʊdi] [sed] ['smuːðli] .

"	His	stability	index	was	too	low	,	"	Carmody	said	smoothly	.
"	他的	稳定	指数	曾是	也	低的	,	"	卡莫迪	说	顺利	.

"他的稳定性指数太低了，"卡莫迪平静地说。

" [ʃʊr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrks] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt][wɑːnt][ə; eɪ]
" Sure , we could have given him the works , but you didn't want a
" 当然 , 我们 可以 有 给定 他 这 作品 , 但 你 没有 想 一个
['roʊbɑːt] .
robot .
机器人 .

“当然，我们可以给他最好的，但你不想用机器人。”

" [aɪ] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " [aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] [bɔɪ] , [dɑːn] .
" I said deliberately , " I needed that boy , Don .
" 我 说 故意地 , " 我 需要 那 男生 , 大学教师 .

我故意说道：“我需要那个男孩，唐。”

" ['kɑːrmoʊdi][gɑːt][ʌp] , [hɪz; ɪz][smaɪl] ['ɪnfɪnətli] [kən'temptʃuəs] .
" Carmody got up , his smile infinitely contemptuous .
" 卡莫迪 得到 向上 , 他的 微笑 无限地 轻蔑的 .

卡莫迪站了起来，脸上带着无比轻蔑的笑容。

" [wiː; wi][dəunt][ɔːl][hæv; həv][jʊr; jər] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks] , [dʒeɪk] .
" We don't all have your stability index , Jake .
" 我们 不 全部 有 你的 稳定 指数 , 杰克 .

“我们并非人人都像你一样拥有稳定性指数，杰克。”

" [aɪ][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt][wʌns]
" I stared after him , and the thought suddenly struck me that not once
" 我 凝视 后 他 , 和 这 想法 突然 击 我 那 不是 一次
[hæd; həd][aɪ] [kən'sɪdərd] ['kwɪtɪŋ] ,
had I considered quitting ,
有 我 经过考虑的 辞职 ,

我盯着他的背影，突然意识到，我从来没有想过要放弃。

['evər] .
ever .
曾经 .

曾经。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] .
Somehow , the thought disturbed me .
不知何故 , 这 想法 不安 我 .

不知为何，这个想法让我感到不安。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['spiːkər] [buːmd] .
Abruptly the public address speaker boomed .
突然 这 民众 地址 扬声器 蓬勃发展 .

突然，公共广播喇叭发出轰鸣声。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " - [vɔɪs] ['krækld] .
" Attention , " Starza's voice crackled .
" 注意力 , " - 嗓音 噼啪作响 .

“注意！”斯塔扎的声音嘶哑着。

" [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] ['eɪdʒənt] , [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
" To the Guild agent , wherever he may be .
" 到 这 公会 代理人 , 无论 他 可能 是 .

“致公会代理人，无论他身在何处。”

[tə'deɪ] [juː; jʊ] ['məːdəd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][tɜːrmz] .
Today you murdered thirty - seven Terms .
今天 你 被谋杀 三十 - 七 条款 .

今天你谋杀了三十七名委员。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['æltruɪzəm] ?
Is this your altruism ?
是 这 你的 利他主义 ?

这就是你的利他主义吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['vɔ:ntɪd] ['dʒʌstɪs] ?
Is this your vaunted justice ?
是 这 你的 吹嘘 正义 ?

这就是你引以为傲的正义吗?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk]['ɔ:rgən]['mju:zɪk] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [daʊt] ,
" He went on , his voice like organ music , sweeping away all doubt ,
" 他 去 在 , 他的 嗓音 喜欢 器官 音乐 , 扫荡 离开 全部 怀疑 ,

他继续说道，他的声音如同管风琴的乐声，扫去了所有的疑虑。

['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] , [pɑ:rt][ʌv; əv]
making you proud and glad to be a part of Amalgamated , part of
制作 你 自豪的 和 高兴的 到 是 一个 部分 的 合并 , 部分 的

[prə'dʌkʃn] ,
Production ,
生产 ,

让你为成为 Amalgamated 的一份子，成为 Production 的一部分而感到自豪和高兴，

[wen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɔ:f] .
when quite suddenly his voice choked off .
什么时候 相当 突然 他的 嗓音 窒息 离开 .

突然间，他的声音哽咽了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Simultaneously another voice ripped through the hall .
同时地 其他 嗓音 撕裂 通过 这 大厅 .

与此同时，另一个声音响彻大厅。

[ə; eɪ][koʊld][aɪ'rɑ:nɪk] ['wɪspər] , ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd] .
A cold ironic whisper , lashing at the mind .
一个 寒冷的 讽刺的是 耳语 , 鞭打 在 这 头脑 .

一声冰冷的、充满讽刺意味的低语，直击心灵。

" ['æltruɪzəm] , [jes] .
" Altruism , yes .
" 利他主义 , 是的 .

“利他主义，是的。”

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
But not as you conceive it .
但 不是 作为 你 构想 它 .

但并非如你所想的那样。

[tə'deɪ] [ju:; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
Today you passed your own judgment .
今天 你 通过了 你的 自己的 判断 .

今天，你做出了自己的判断。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [plænt][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
You have twenty - four hours to evacuate before this Plant is destroyed .
你 有 二十 - 四 小时 到 撤离 前 这 植物 是 损毁 .

你们有二十四小时的时间撤离，否则这座工厂将被摧毁。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ɪz]['faɪn(ə)l] .
The verdict is final .
这 判决 是 最终的 .

判决已成定局。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [moʊnz] .

"	The	dining	hall	echoed	with	moans	.
"	这	用餐	大厅	回声	和	呻吟	.

餐厅里回荡着呻吟声。

[hændz] [li:nd] [tu:; tə]['ægənaɪzd] ['tɛmpəlz] .

Hands	leaned	to	agonized	temples	.
手	倾斜	到	痛苦的	寺庙	.

双手捂住疼痛的太阳穴。

[ðə; ði] [ə'gen] , [ɑ:n][ə; eɪ][waɪd][bænd] ['fri:kwənsi] .

The	thoughtcaster	again	,	on	a	wide	band	frequency	.
这	思想家	再次	,	在	一个	宽的	乐队	频率	.

思想传播者再次出现，这次是在宽频带上。

[θru:] [ðə; ði][peɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .

Through	the	pain	I	was	conscious	of	Starza's	voice	.
通过	这	疼痛	我	曾是	有意识的	的	-	嗓音	.

疼痛中，我依然能听到斯塔扎的声音。

[ðə; ði] [gɪld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [ˌju: 'es] .

The	Guild	was	trying	to	bluff	us	.
这	公会	曾是	尝试	到	虚张声势	我们	.

公会试图唬骗我们。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] .

We	wouldn't	let	them	.
我们	不会	让	他们	.

我们绝不会让他们得逞。

[aɪ] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [maɪ] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][lɪft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['lev(ə)l] ,

I	stumbled	out	of	the	hall	,	my	teeth	chattering	,	took	the	lift	down	to	the	first	level	,
我	踉跄	出去	的	这	大厅	,	我的	牙齿	喋喋不休	,	采取	这	举起	向下	到	这	第一的	等级	,

我跌跌撞撞地走出大厅，牙齿打颤，乘电梯下到一楼。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd] , [tu:; tə] [wɔ:k] [fri:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

and	got	outside	,	to	walk	free	in	the	park	.
和	得到	外部	,	到	走	自由的	在	这	公园	.

然后走到外面，在公园里自由漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剥削者的终结(Exploiter's End)
第2/2页

[hɪr] [wʌz; wəz] ['iːdn] .
Here **was** **Eden** **.**
这里 曾是 伊甸园 .

这里曾是伊甸园。

['dʒaɪənt] ['kɒnɪfəz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [woʊv] [ə; eɪ] [kuːl] [griːn] ['pætərn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Giant **conifers** **and** **ferns** **wove** **a** **cool** **green** **pattern** **of** **delight** **,**
巨大的 针叶树 和 蕨类植物 编织 一个 凉爽的 绿色的 图案 的 喜 ,

巨大的针叶树和蕨类植物交织成一幅令人愉悦的清凉绿色图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['fauntinz] [suːðd] .
and **the** **laughter** **of** **the** **crystal** **fountains** **soothed** **.**
和 这 笑声 的 这 水晶 喷泉 舒缓 .

水晶喷泉的笑声令人心旷神怡。

[tɜːrmz][hæd; həd] ['fæʃnd] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ə; eɪ]
Terms **had** **fashioned** **this** **garden** **,** **had** **created** **a** **poem** **in** **living** **green** **,** **a**
条款 有 造型 这 花园 , 有 创建 一个 诗 在 活的 绿色的 , 一个
['kwaɪət] [fjuːg] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] ,
quiet **fugue** **of** **oneness** **,**
安静的 赋格曲 的 合一 ,

种种因素塑造了这座花园，谱写了一首生机盎然的绿色诗篇，一首宁静和谐的赋格曲。

[iːtʃ] [liːf] ['blendɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]['juːnəti] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .
each **leaf** **blending** **exquisitely** **with** **the** **next** **,** **the** **unity** **,** **the** **perfect** **whole** **.**
每个 叶子 混合 精美绝伦 和 这 下一个 , 这 统一 , 这 完美的 所有的 .

每一片叶子都与下一片叶子完美融合，浑然一体，构成一个完美的整体。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ['moʊmənt][aɪ][let][ðə; ði] ['pætərn] [siːp] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntuː][¸em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For **one** **weak** **moment** **I** **let** **the** **pattern** **seep** **insidiously** **into** **me** **,** **and** **then** **,**
为了 一 虚弱的 片刻 我 让 这 图案 渗透 阴险地 进入 我 , 和 然后 ,

那一瞬间，我意志薄弱，让这种模式悄然渗入我的内心，然后，

[ə'ʃeɪmd] , ['foʊkəst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɑːrɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
ashamed **,** **focused** **my** **eyes** **on** **that** **jarring** **splash** **of** **white** **in** **the** **center** **of** **the**
羞愧 , 专注 我的 眼睛 在 那 刺耳的 溅 的 白色的 在 这 中心 的 这
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

我羞愧地将目光集中在花园中央那块突兀的白色上。

[ðə; ði][ten] - [fʊt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [eks] - 3M , [skwɑːt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , ['lɪftɪŋ] [ɑːn]
The **ten** **-** **foot** **model** **of** **the** **Amalgamated** **X** **-** **3M** **,** **squat** **with** **power** **,** **lifting** **on**
这 十 - 脚 模型 的 这 合并 X - 3M , 蹲 和 力量 , 举重 在
[hɜːr; hər][stɜːrn] ['dʒɛts] .
her **stern** **jets** **.**
她 船尾 喷气式飞机 .

十英尺长的 Amalgamated X-3M 模型，身形低矮有力，靠尾部喷气发动机向上推进。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] - [streŋθ] , [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['bjuːti]
A **symbol** **of** **Amalgamated's** **strength** **,** **the** **indomitable** **spirit** **of** **mankind** **,** **beauty**
一个 象征 的 - 力量 , 这 不屈不挠 精神 的 人类 , 美丽
[bɔːrn][ʌv; əv] [pjʊr] [juː'tɪləti] .
born **of** **pure** **utility** **.**
出生 的 纯的 公用事业 .

它是联合力量的象征，是人类不屈不挠精神的象征，是源于纯粹实用性的美的象征。

['ɑːdli] , [ə; eɪ][hæf] - [rɪ'membər] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [flitid] [θruː] [maɪ][breɪn] :

Oddly	**,**	**a**	**half**	**-**	**remembered**	**poem**	**of**	**the**	**Ancients**	**flitted**	**through**	**my**	**brain**	**:**
奇怪	,	一个	一半	-	记得	诗	的	这	古代人	飞掠	通过	我的	脑	:

奇怪的是，一首依稀记得的古代诗歌突然在我脑海中闪现：

['dɜːrti] ['brɪtɪʃ] ['koʊstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːlt] - [keɪkt] ['smoʊkstæk] ,

Dirty	**British**	**Coaster**	**with**	**her**	**salt**	**-**	**caked**	**smokestack**	**,**
肮脏的	英国	杯垫	和	她	盐	-	蛋糕	烟囱	,

肮脏的英国沿海货轮，烟囱上挂满了盐渍。

['bʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæd] [mɑːrtʃ] [deɪz] —

Butting	**through**	**the**	**Channel**	**on**	**the**	**mad**	**March**	**days**	**—**
对冲	通过	这	渠道	在	这	疯狂的	行进	天	—

在三月疯狂的日子里强行穿过英吉利海峡——

[ðæt] [wʌz; wəz][mæn] .

That	**was**	**man**	**.**
那	曾是	男人	.

那是个人。

[ɑːn][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][p'lænɪts][hiː; hi][hæd; həd][met] [rɪ'zɪstəns] , [θruː] [fɔːrs] , [θruː] [gaɪl]

On	**an**	**infinity**	**of**	**planets**	**he**	**had**	**met**	**resistance**	**,**	**through**	**force**	**,**	**through**	**guile**
在	一个	无穷大	的	行星	他	有	遇见	反抗	,	通过	力量	,	通过	诡计

— ['iːv(ə)n] [θruː] ['bjuːti] .

—	**even**	**through**	**beauty**	**.**
—	甚至	通过	美丽	.

在无数的星球上，他都曾遭遇抵抗，通过武力、诡计，甚至美貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

And	**he**	**had**	**conquered**	**.**
和	他	有	征服	.

他胜利了。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃiz] ,

I	**drew**	**a**	**slow**	**deep**	**breath**	**and**	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**,**
我	画	一个	慢的	深的	气息	和	卫星	在	一	的	这	长椅	,

我缓缓深吸一口气，然后坐在其中一条长椅上。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['mjuːtɪd][hʌm]

staring	**up**	**at**	**the**	**gigantic**	**horseshoe**	**of**	**the**	**factory**	**,**	**hearing**	**the**	**muted**	**hum**
凝视	向上	在	这	巨大	马蹄铁	的	这	工厂	,	听力	这	静音	哼

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪks] .

of	**the**	**atomics**	**.**
的	这	原子	.

抬头望着工厂巨大的马蹄形建筑，听着原子能装置发出的低沉嗡鸣声。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Twenty	**-**	**four**	**hours**	**.**
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][rʌn] [θruː] [maɪ]['æksiːəmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] .

I	**tried**	**to**	**run**	**through**	**my**	**axioms**	**,**	**and**	**I**	**was**	**suddenly**	**terrified**	**.**
我	尝试	到	跑步	通过	我的	公理	,	和	我	曾是	突然	恐惧	.

我试着梳理我的公理，突然感到一阵恐惧。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] !

I	**couldn't**	**remember**	**them**	**!**
我	不能	记住	他们	!

我记不起来了！

[ðæt] [dæmd] .
That damned thoughtcaster .
那 该死的 思想家 .

该死的心灵感应器。

[twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Twice in one day .
两次 在 一 天 .

一天之内发生两次。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['grædʒuəl] ['nʊrəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Perhaps there was some gradual neural disintegration .
也许 那里 曾是 一些 逐渐地 神经 解体 .

或许存在某种程度的神经退化。

[maɪ] [hed] [hɜ:rt] ['terəbli] .
My head hurt terribly .
我的 头 伤害 可怕 .

我头疼得厉害。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ'd][goʊ][tu:; tə] [saɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] .
Tomorrow I'd go to Psych for a checkup .
明天 ID 去 到 心理学 为了 一个 清理 .

明天我要去精神科做个检查。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑ:rb(ə)l] ['vɪlə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
I thought about that marble villa in Venusport , and about my bank account .
我 想法 关于 那 大理石 别墅 在 - , 和 关于 我的 银行 帐户 .

我想起了维纳斯港的那座大理石别墅，也想到了我的银行账户。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
Not enough .
不是 足够的 .

不够。

[ə'nʌðər] [jɪr] , [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] , [æt; ət] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] .
Another year , just one more year , and I could retire , at thirty - four .
其他 年 , 只是 一 更多的 年 , 和 我 可以 退休 , 在 三十 - 四 .

再过一年，就一年，我就可以退休了，那时我才34岁。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['twaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [mɪsts] [ɔ:f][ðə; ði] [di:ps] ,
I thought about the Venusian twilights , and the turquoise mists off the Deeps ,
我 想法 关于 这 金星 黄昏 , 和 这 绿松石 薄雾 离开 这 深水 ,

我想起了金星的黄昏，以及深海中碧绿的薄雾。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [ɪf] [aɪ'd]['evər] [si:] ['vi:nəs][ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
and wondered dully if I'd ever see Venus or the Earth again .
和 想知道 沉闷地 如果 ID 曾经 看 金星 或者 这 地球 再次 .

我茫然地想着，我是否还能再次见到金星或地球。

[aɪ] [sɔ:] [fɜ:rn] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒnɪfəz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [mæsk][ʌv; əv] [streɪn] .
I saw Fern , walking among the conifers , her face a pale mask of strain .
我 锯 蕨类 , 步行 之中 这 针叶树 , 她 脸 一个 苍白 面具 的 拉紧 .

我看见弗恩在针叶林中行走，她脸色苍白，透着一股疲惫之感。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪk] ?
" You heard it , Jake ?
" 你 听到 它 , 杰克 ?

“你听到了吗，杰克？”

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kwəmə'ri:n] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][fɜ:rn][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ]

We	sat	in	the	aquamarine	twilight	,	and	Fern	was	shivering	,	and	I	put	my
我们	卫星	在	这	蓝晶	暮	,	和	蕨类	曾是	瑟瑟发抖	,	和	我	放	我的

[ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .

arm	around	her	.
手臂	大约	她	.

我们坐在碧蓝色的暮色中，费恩瑟瑟发抖，我搂住了她。

" [lʊks] [laɪk]['æltruɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Looks	like	altruism	is	a	relative	thing	,	"	I	said	.
"	看起来	喜欢	利他主义	是	一个	相对的	事物	,	"	我	说	.

“看来利他主义是相对的，”我说。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "

"	What	do	they	want	?	"
"	什么	做	他们	想	?	"

他们想要什么？

" [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [tɜ:rmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

"	Uncontaminated	Terms	,	"	she	said	bitterly	.
"	未受污染的	条款	,	"	她	说	苦涩地	.

“纯洁无瑕的条款，”她苦涩地说。

" [noʊ] ['saɪəns] , [noʊ][stɑ:rz] , [noʊ]['wɔrz][ænd; ənd][noʊ] ['prɑ:gres] .

"	No	science	,	no	stars	,	no	wars	and	no	progress	.
"	不	科学	,	不	明星	,	不	战争	和	不	进步	.

没有科学，就没有星辰，就没有战争，就没有进步。

[ə; eɪ][bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] ['plænɪt] - [maɪnd] , [ðə; ði][tɜ:rm][maɪnd] , [fər'evər] ['stætɪk] , [fər'evər] [ded] . "

A	big	beautiful	planet	-	mind	,	the	Term	mind	,	forever	static	,	forever	dead	.	"
一个	大的	美丽的	行星	-	头脑	,	这	学期	头脑	,	永远	静止的	,	永远	死的	.	"

一个巨大而美丽的星球意识，术语意识，永远静止，永远死亡。

" [its] [ə; eɪ] [blʌf] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	a	bluff	,	"	I	said	.
"	它是	一个	虚张声势	,	"	我	说	.

“这是虚张声势，”我说。

" ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][fə'nætɪks] ['stɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [stæm'pi:d] [ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi][faindz]

"	Our	little	fanatic's	stalling	for	time	,	hoping	to	stampede	us	while	he	finds
"	我们的	小的	狂热者的	停滞	为了	时间	,	希望	到	踩踏	我们	尽管	他	发现

[ə'nʌðər] [wei] . "

another	way	.	"
其他	方式	.	"

“我们的小狂热分子正在拖延时间，希望趁机袭击我们，同时寻找其他方法。”

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "

"	For	example	?	"
"	为了	例子	?	"

“例如？ ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɪn'sɪst][ɑ:n]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tɜ:rmz] ?

"	Why	do	you	think	we	insist	on	basic	English	for	all	Terms	?
"	为什么	做	你	思考	我们	坚持	在	基本的	英语	为了	全部	条款	?

你认为我们为什么坚持所有术语都使用基础英语？

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt] ['dʒæbərɪŋ] - ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Supposing	a	foreman	should	start	jabbering	Terminese	during	an	operation	.
假如	一个	领班	应该	开始	喋喋不休	-	期间	一个	手术	.

假设工头在作业过程中突然开始说泰尔米内语。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] , [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] ['ʃʌtdaʊn] .

The	Terms	would	revert	,	we'd	have	a	line	shutdown	.
这	条款	会	恢复	,	我们会	有	一个	线	关闭	.

条款将会恢复原状，我们将不得不关闭线路。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'dʒʌst] — [seɪ] !

They	can't	adjust	—	say	!
他们	不能	调整	—	说	!

他们无法调整——比如说！

" [ə; eɪ] ['rændəm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [breɪn] .

"	A	random	thought	was	nibbling	at	my	brain	.
"	一个	随机的	想法	曾是	轻咬	在	我的	脑	.

"一个念头突然在我脑海里盘旋。"

" [wer] [wʌz; wəz] ['kɑːrmoʊdi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Where	was	Carmody	this	morning	?
"	在哪里	曾是	卡莫迪	这	早晨	?

"卡莫迪今天早上在哪儿？"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːld] [ɪn] ?

Just	before	I	reeled	in	?
只是	前	我	卷曲	在	?

就在我收线之前?

" [hɜːr; hər] [faɪn] [braʊz] ['nɪtɪd] .

"	Her	fine	brows	knitted	.
"	她	美好的	眉毛	针织	.

她眉毛微微皱起。

" [waɪ] , [hiː; hi] [went] — [oʊ] , [dʒeɪk] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] — ? "

"	Why	,	he	went	—	oh	,	Jake	,	surely	you	don't	think	—	?	"
"	为什么	,	他	去	—	哦	,	杰克	,	一定	你	不	思考	—	?	"

"为什么呢？"他问道，"哦，杰克，你肯定不会这么想吧？"

" [went] [wer] ? "

"	Went	where	?	"
"	去	在哪里	?	"

"去了哪里？"

" [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Down	the	hall	.
"	向下	这	大厅	.

"沿着走廊走。"

[tɔːrdz] [ˌpɜːrsə'nel] . "

Towards	Personnel	.	"
向	人员	.	"

致人事部门。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɔːl] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Towards	the	conference	hall	,	you	mean	.
"	向	这	会议	大厅	,	你	意思是	.

"你是说往会议厅的方向去吗？"

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] ['hɑːrvi] ! "

He	never	even	examined	Harvey	!	"
他	绝不	甚至	检查	哈维	!	"

他甚至都没给哈维做检查！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	It	wasn't	necessary	,	"	she	said	uncomfortably	.
"	它	不是	必要的	,	"	她	说	不舒服地	.

"没必要这样，"她不自在地说。

" [dɑːn] [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks] . "
" **Don just wanted to verify his stability index . "**
" 大学教师 只是 通缉 到 核实 他的 稳定 指数 . "

"唐只是想确认一下他的稳定性指数。"

" [ʃʊr] !
" **Sure !**
" 当然 !

"当然!

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɔːl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['wæmi] [ɑːn][ˌem 'iː] —
So he stood outside the conference hall and put a whammy on me —
所以 他 站立 外部 这 会议 大厅 和 放 一个 重击 在 我 —

于是他站在会议厅外面，对我使了个重拳——

" [fɜːrn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" **Fern was smiling .**
" 蕨类 曾是 微笑 .

费恩面带微笑。

[aɪ] [skauld] .
I scowled .
我 皱着眉头 .

我皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][fɪts] .
" **It fits .**
" 它 适合 .

"很合适。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] . "
It has to be him . "
它 有 到 是 他 . "

肯定是他。

" [ɔːr] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Or Tichnat , " she said .**
" 或者 - , " 她 说 .

"或者蒂奇纳特，"她说。

" [ɔːr][stɑːrzə] .
" **Or Starza .**
" 或者 斯塔扎 .

或者 Starza。

[ɔːr][ˌem 'iː] .
Or me .
或者 我 .

或者我。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **I stared at her .**
" 我 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" [juːd] [duː] .
" **You'd do .**
" 你会 做 .

你会的。

" [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **My voice shook .**
" 我的 嗓音 摇晃 .

我的声音颤抖了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [θriː] [mʌnθs] .
" You were gone three months .
" 你 是 已消失 三 几个月 .

你离开了三个月。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
They could have got to you .
他们 可以 有 得到 到 你 .

他们本来可能找到你的。

" [hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [wɔːrm] ['læftər] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɪt] [hɜːr; hər] .
" Her rich , warm laughter sifted through the twilight , and I wanted to hit her .
" 她 富有的 , 温暖的 笑声 筛过的 通过 这 暮 , 和 我 通缉 到 打 她 .

"她那浑厚温暖的笑声穿透了暮色，我真想揍她一顿。"

" [ðeɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'lent] , [dʒeɪk] .
" They did , " she gurgled , " but I've decided to relent , Jake .
" 他们 做过 , " 她 咕噜咕噜 , " 但 我已经 决定 到 屈服 , 杰克 .

"他们确实这么做了，"她咕哝道，"但我决定让步了，杰克。"

[aɪl] [sper] [ðə; ði][plænt][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
I'll spare the plant on one condition — that you take me to the Term festival tomorrow night .
患病的 空闲的 这 植物 在 一 状况 — 那 你 拿 我 到 这 学期 节日 明天 夜晚 .

我会饶了这株植物，但有一个条件——你明天晚上带我去参加Term音乐节。

" [aɪ] [grʌntid] .
" I grunted .
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" ['kɑːrmoʊdi] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Carmody working overtime , I suppose ? "
" 卡莫迪 在职的 随着时间的推移 , 我 认为 ? "

"看来卡莫迪是在加班啊？"

" [ɪf] [ðə; ði]['plænts] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" If the plant's still standing .
" 如果 这 植物 仍然 常设 .

"如果植物还屹立不倒的话。"

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" I changed the subject .
" 我 已更改 这 主题 .

我转移了话题。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][stɑːrzə] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
Two hours later Starza called a council of war .
二 小时 之后 斯塔扎 称为 一个 理事会 的 战争 .

两小时后，斯塔扎召开了战时会议。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪg'zekjətɪvz] .
The conference room was crammed with quivering executives .
这 会议 房间 曾是 拥挤 和 颤抖 高管 .

会议室里挤满了紧张得瑟瑟发抖的高管们。

[stɑːrzə] ['kerfəli] [let][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n] [bɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [krə'ʃendoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :
Starza **carefully** **let** **the** **tension** **build** **to** **a** **shrill** **crescendo** **before** **he** **said** **:**
斯塔扎 小心 让 这 紧张 建造 到 一个 尖锐 渐强 前 他 说 :

斯塔尔扎小心翼翼地让紧张的气氛逐渐升级，直至达到尖锐的高潮，然后才说道:

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [gɪld] ['maɪndləs] - [kən'troʊld] .
" **One** **of** **you** **gentlemen** **is** **a** **Guild** **mindless** **-** **controlled** **.**
" 一 的 你 先生们 是 一个 公会 无意识 - 受控 .

“你们当中有一位是被公会盲目控制的人。”

" ['rægɪd] ['saɪləns] .
" **Ragged** **silence** **.**
" 破烂不堪 沉默 .

一片死寂。

- [smaɪl][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
Starza's **smile** **was** **very** **faint** **.**
- 微笑 曾是 非常 头晕的 .

斯塔扎的笑容很淡。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" **You** **gave** **us** **an** **ultimatum** **.**
" 你 给予 我们 一个 最后通牒 .

“你们给我们下了最后通牒。”

[bʌt; bət] [dis'trɔiŋ] [ðɪs] [plænt][ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
But **destroying** **this** **plant** **is** **an** **admission** **of** **failure** **you're** **not** **willing** **to** **make**
但 摧毁 这 植物 是 一个 入学 的 失败 你是 不是 愿意的 到 制作
— [jet] .
— **yet** **.**
— 然而 .

但摧毁这座工厂就等于承认失败，而你现在还不愿意承认这一点。

[juːl] [traɪ] [ə'nʌðər] [tæk] .
You'll **try** **another** **tack** **.**
你会 尝试 其他 钉 .

你会尝试另一种方法。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [wiːv] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɜːrmz]
You're **just** **beginning** **to** **discover** **that** **this** **environment** **we've** **created** **for** **the** **Terms**
你是 只是 开始 到 发现 那 这 环境 我们已经 创建 为了 这 条款
[ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
is **superior** **to** **the** **primitive** **jungle** **.**
是 优越的 到 这 原始 丛林 .

你现在才开始发现，我们为《条款》创造的这个环境比原始丛林要好得多。

- !
Tichnat **!**
- !

蒂赫纳特!

" - [stept] ['fɔːrwərd] .
" **Tichnat** **stepped** **forward** **.**
" - 步 向前 .

蒂赫纳特上前一步。

[hɪz; ɪz] [æn'teniː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][praʊd] , ['brɪlɪənt] [goʊld] .
His **antennae** **were** **a** **proud** **,** **brilliant** **gold** **.**
他的 天线 是 一个 自豪的 , 杰出的 金子 .

他的触角是骄傲而闪亮的金色。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['ʃʌtdaʊn] ?
" **Do** **you** **want** **a** **shutdown** **?**
" 做 你 想 一个 关闭 ?

你们想让公司停摆吗?

" [stɑːrzə] [æskt] ['sɔːftli] .
" **Starza** **asked** **softly** **.**
" 斯塔扎 问 轻轻 .

“斯塔扎轻声问道。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [fuːlz] ?
" **Are** **we** **fools** **?**
" 是 我们 傻瓜 ?

我们是傻瓜吗?

" - [klɪkt] .
" **Tichnat** **clicked** **.**
" - 点击 .

“蒂奇纳特点击了。”

" [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [wiːv] [geɪnd] ?
" **To** **lose** **what** **we've** **gained** **?**
" 到 失去 什么 我们已经 获得 ?

“失去我们已经获得的一切？”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ?
To **return** **to** **our** **tribe** **?**
到 返回 到 我们的 部落 ?

回到我们部落?

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
To **be** **destroyed** **?**
到 是 损毁 ?

销毁?

" - [kɑːm] [geɪz] [kə'rest] [iːtʃ] [feɪs] , ['proʊbɪŋ] .
" **Starza's** **calm** **gaze** **caressed** **each** **face** **,** **probing** **.**
" - 冷静的 目光 被爱抚 每个 脸 , 探测 .

“斯塔扎平静的目光抚摸着每一张脸，探寻着。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You** **see** **?**
" 你 看 ?

“你看?

['steɪlmeɪt] .
Stalemate **.**
僵局 .

僵局。

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] .
Whoever **you** **are** **,** **you're** **bluffing** **.**
谁 你 是 , 你是 虚张声势 .

不管你是谁，你都在虚张声势。

[tə'mɑːroʊ] ['aʊər; ɑːr] [kən'veɪər] [spiːdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
Tomorrow **our** **conveyor** **speeds** **return** **to** **normal** **.**
明天 我们的 输送带 速度 返回 到 普通的 .

明天我们的传送带速度将恢复正常。

[juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] .
You'll **do** **nothing** **.**
你会 做 没有什么 .

你什么都不会做。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði][tɜːrmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] —

You	may	try	to	agitate	the	Terms	,	but	they're	satisfied	—
你	可能	尝试	到	激荡	这	条款	,	但	它们是	使满意	—

你或许可以试图挑战条款，但他们对此感到满意——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	One	of	the	superintendents	cleared	his	throat	.
"	一	的	这	督学	已清除	他的	喉	.

其中一位主管清了清嗓子。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] , " ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [blʌf] .

"	Look	,	"	he	said	unsteadily	,	"	sometimes	you	can't	afford	to	call	a	bluff	.
"	看	,	"	他	说	不稳定地	,	"	有时	你	不能	买得起	到	称呼	一个	虚张声势	.

“听着，”他颤抖着说，“有时候你不能虚张声势。”

" [stɑːrzə] [sed] ['plezntli] , " ['eni] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [raɪt] [naʊ] .

"	Starza	said	pleasantly	,	"	Any	resignations	will	be	accepted	right	now	.
"	斯塔扎	说	愉快	,	"	任何	辞职	将要	是	公认	正确的	现在	.

斯塔尔扎和蔼地说：“现在就可以接受任何辞职。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl][nekst] ['wiːks] ['freɪtər] [ə'raɪvz] .

You	can	wait	safely	in	the	Term	village	until	next	week's	freighter	arrives	.
你	能	等待	安全	在	这	学期	村庄	直到	下一个	本周	货轮	到达	.

您可以安全地在码头村等待下周的货船到达。

[noʊ] [riːpə(ː)'kʌʃəns] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .

No	repercussions	,	I	promise	.
不	反响	,	我	承诺	.

我保证不会有任何后果。

" [ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz]['bleɪt(ə)nt] .

"	The	lie	was	blatant	.
"	这	说谎	曾是	明目张胆	.

“谎言昭然若揭。”

['kɑːrmoʊdi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [streɪnd] .

Carmody	stood	by	the	door	,	his	smile	strained	.
卡莫迪	站立	经过	这	门	,	他的	微笑	紧张	.

卡莫迪站在门口，笑容有些勉强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['ɑːbviəs] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['eni] [ˌrɛzɪg'niːz] .

It	was	all	too	obvious	what	would	happen	to	any	resignees	.
它	曾是	全部	也	明显的	什么	会	发生	到	任何	辞职者	.

任何辞职者的下场都显而易见。

" [nʌn] ?

"	None	?
"	没有任何	?

“没有任何?

" - [braʊz] [roʊz] .

"	Starza's	brows	rose	.
"	-	眉毛	玫瑰	.

斯塔扎挑了挑眉。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	proud	of	you	.
"	我是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] .

That's	it	,	gentlemen	.
那就是	它	,	先生们	.

就这样，先生们。

" [ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][frə'netɪk] ['naɪtmer] .

"	The	next	day	was	a	frenetic	nightmare	.
"	这	下一个	天	曾是	一个	狂热的	恶梦	.

第二天简直是一场噩梦。

[maɪ][kɔ:st] [drɑ:pt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .

My	cost	dropped	,	but	it	didn't	matter	.
我的	成本	掉落	,	但	它	没有	事情	.

我的成本降低了，但这无关紧要。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][deɪ] [wen] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɑ:k] - ['wɑ:tʃər] .

That	was	one	day	when	the	best	company	man	became	a	clock	-	watcher	.
那	曾是	一	天	什么时候	这	最好的	公司	男人	成为	一个	钟	-	观察者	.

那天，公司里最优秀的员工变成了只会看时间的人。

[laɪn] ['fɔrmən] , [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] , [krækt] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə'merəli]

Line	foremen	,	department	heads	,	cracked	under	the	strain	,	and	were	summarily
线	工头	,	部门	头部	,	裂纹	在下面	这	拉紧	,	和	是	简而言之

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [saɪk] .

removed	to	Psych	.
已移除	到	心理学	.

生产线工长、部门主管们在压力下崩溃，被立即调往心理科。

['kɑ:rmoʊdi][ænd; ənd] [stɑ:f] [wɜ:rkt] ['oʊvərtaɪm] .

Carmody	and	staff	worked	overtime	.
卡莫迪	和	职员	工作	随着时间的推移	.

卡莫迪和他的员工加班加点。

[aɪ] ['tɔɪld] ['fi:vərɪʃli] ['oʊvər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] , [ðə; ði]['kreɪzɪli] ['flʌktʃueitiŋ][kɔ:st] [tʃɑ:ts] .

I	toiled	feverishly	over	operation	schedules	,	the	crazily	fluctuating	cost	charts	.
我	辛勤劳作	狂热地	超过	手术	日程安排	,	这	疯狂地	波动	成本	图表	.

我拼命地研究运营计划和波动剧烈的成本图表。

[maɪ] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['kudnt] [rɪ'membər] [maɪ]['æksi:əmz] !

My	headache	was	gone	,	but	I	still	couldn't	remember	my	axioms	!
我的	头痛	曾是	已消失	,	但	我	仍然	不能	记住	我的	公理	!

我的头痛消失了，但我仍然想不起我的公理！

[aɪ] [felt] ['gɪlti] ['oʊvər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [saɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] [ðə; ði][taɪm] .

I	felt	guilty	over	not	going	to	Psych	,	but	there	just	wasn't	the	time	.
我	毛毡	有罪的	超过	不是	去	到	心理学	,	但	那里	只是	不是	这	时间	.

我因为没去上心理课而感到内疚，但实在没有时间。

[hel] , [aɪ'd]['nevər] ['ni:dɪd] [ɪnˌdɑ:ktrɪ'neɪʃn] .

Hell	,	I'd	never	needed	indoctrination	.
地狱	,	ID	绝不	需要	灌输	.

见鬼，我根本不需要接受任何灌输。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [mæn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

I	was	an	Amalgamated	man	through	and	through	.
我	曾是	一个	合并	男人	通过	和	通过	.

我彻头彻尾是个联合体人。

['faɪnəli] [aɪ] [græbd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mænjuəl] , [li:ft] ['æŋgrəli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][sæt]

Finally	I	grabbed	an	engineering	manual	,	leafed	angrily	through	it	—	and	sat
最后	我	抓住	一个	工程	手动的	,	有叶子的	愤怒地	通过	它	—	和	卫星

[ðer; ðər] , ['empti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

there	,	empty	and	shaking	.
那里	,	空的	和	摇晃	.

最后我抓起一本工程手册，愤怒地翻阅着——然后坐在那里，感到空虚和颤抖。

[aɪˈd] [gɔːn] [ɪnˈseɪn] .
I'd **gone** **insane** **.**
ID 已消失 疯狂的 .

我疯了。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['dʒɪbərɪʃ] .
The **words** **were** **gibberish** **.**
这 字 是 胡言乱语 .

那些话全是胡言乱语。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
Oh **,** **I** **could** **read** **them** **all** **right** **,** **but** **they** **didn't** **make** **sense** **.**
哦 , 我 可以 读 他们 全部 正确的 , 但 他们 没有 制作 感觉 .

哦，我能读懂它们，但它们毫无意义。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [trɪk] .
What **a** **filthy** **trick** **.**
什么 一个 污秽 诡计 .

真是卑鄙的伎俩。

[sɪˈmæntɪk] [blɑːk] , [stɑːrzə] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
Semantic **block** **,** **Starza** **would** **call** **it** **.**
语义 堵塞 , 斯塔扎 会 称呼 它 .

Starza 会称之为语义块。

[aɪ] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
I **kept** **staring** **at** **the** **meaningless** **words** **,** **conscious** **of** **a** **tearing** **sense** **of** **loss** **.**
我 保留 凝视 在 这 无意义的 字 , 有意识的 的 一个 撕裂 感觉 的 损失 .

我一直盯着那些毫无意义的文字，心中涌起一阵撕心裂肺的失落感。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] .
And **I** **wanted** **to** **cry** **.**
和 我 通缉 到 哭 .

我当时想哭。

[sɪks][əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz]['zɪroʊ]['aʊər] .
Six **o'clock** **was** **zero** **hour** **.**
六 点钟 曾是 零 小时 .

六点钟是零点。

[sɪks][əˈklɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][held][ɪts] [kəˈlektɪv] [breθ] [waɪl] ['nʌθɪŋ]
Six **o'clock** **came** **,** **and** **the** **factory** **held** **its** **collective** **breath** **while** **nothing**
六 点钟 来了 , 和 这 工厂 握住 它是 集体 气息 尽管 没有什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

六点钟到了，工厂里所有人都屏住了呼吸，但什么也没发生。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [stɑːrzə] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈdres] .
At **six** **-** **thirty** **Starza** **made** **a** **long** **speech** **over** **the** **public** **address** **.**
在 六 - 三十 斯塔扎 制成 一个 长的 演讲 超过 这 民众 地址 .

六点半，斯塔尔扎通过公共广播发表了长篇讲话。

[əˈbaʊt][ðə; ði] ['selfləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , ['helpɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
About **the** **selfless** **spirit** **of** **man** **,** **helping** **the** **Terms** **reach** **the** **stars** **,**
关于 这 无私 精神 的 男人 , 帮助 这 条款 抵达 这 明星 ,

关于人类无私奉献的精神，帮助人类抵达星辰大海，

[əˈbaʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][ædˈmɪt] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [haʊ] , ['æftər] [təˈnaɪt] ,
about **how** **we** **would** **never** **admit** **defeat** **,** **and** **about** **how** **,** **after** **tonight** **,**
关于 如何 我们 会 绝不 承认 击败 , 和 关于 如何 , 后 今晚 ,

关于我们永不认输，以及今晚之后，

[ðə; ði][tɜːrm]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi][ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

the	Term	festival	would	be	discontinued	.
这	学期	节日	会	是	已停产	.

Term 节将停办。

[ðə; ði][tɜːrmz][hæd; həd][ə'dɑːptɪd]['mæn'kaɪndz] ['kʌltʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv]

The	Terms	had	adopted	mankind's	culture	,	they	had	no	further	need	of
这	条款	有	已采用	人类的	文化	,	他们	有	不	更远	需要	的

[ðer; ðər] [ɪ'fiːt] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] .

their	effete	native	customs	.
他们的	颓废的	本国的	海关	.

这些种族已经接受了人类的文化，他们不再需要自己衰落的本土习俗。

[æt; ət]['sev(ə)n] ,

At	seven	,
在	七	,

七岁时，

[fɜːrn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [pæst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skwer] - [maɪl]

Fern	and	I	were	walking	past	Administration	towards	the	lighted	square	-	mile
蕨类	和	我	是	步行	过去的	行政	向	这	照明	正方形	-	英里

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['vɪlɪdʒ] .

enclosure	of	the	Term	village	.
外壳	的	这	学期	村庄	.

我和弗恩正走过行政区，走向灯火通明的占地一平方英里的疗养院村。

[fɜːrn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

Fern	had	never	seen	a	festival	.
蕨类	有	绝不	已见	一个	节日	.

弗恩以前从未见过节日。

" [ə; eɪ] ['θroʊbæk] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['traɪb(ə)l] [deɪz] .

"	A	throwback	,	"	I	said	,	"	to	their	old	tribal	days	.
"	一个	怀旧	,	"	我	说	,	"	到	他们的	老的	部落	天	.

“这是对他们古老部落时代的一种回归，”我说。

[ðer; ðər]['hɑːrvɪst] ,

Their	harvest	,
他们的	收成	,

他们的收成，

[wen] [ðeɪ] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [krɑːps][ænd; ənd]

when	they	pay	tribute	to	the	Queen	-	Mother	and	pray	for	good	crops	and
什么时候	他们	支付	贡	到	这	女王	-	母亲	和	祈祷	为了	好的	农作物	和

[wɜːrk] [wel] [dʌn] .

work	well	done	.
工作	出色地	完毕	.

当他们向王太后致敬，并祈祷五谷丰登、工作顺利时。

[its] [ðer; ðər] ['jɪrli] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] - .

It's	their	yearly	substitute	for	Stammverstand	.
它是	他们的	每年	代替	为了	-	.

这是他们每年用来代替 Stammverstand 的替代品。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['tɝːmz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Back	in	the	native	villages	,	whenever	a	Term's	in	trouble	,
后退	在	这	本国的	村庄	,	每当	一个	任期	在	麻烦	,

回到老家，每当一个学期遇到麻烦时，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] , [gruːp]

he	**goes**	**to**	**the**	**council**	**hut**	**and**	**the**	**others**	**join**	**him**	**in**	**a**	**silent**	**,**	**group**
他	去	到	这	理事会	小屋	和	这	其他的	加入	他	在	一个	沉默的	,	团体

[tə'lepəθi] .

telepathy	**.**
心灵感应	.

他走到议事厅，其他人也加入进来，进行了一场无声的集体心灵感应。

[bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst][ə'baʊt] [wiːn] [ðem; ðəm] , ['eɪndʒl] !

But	**we've**	**just**	**about**	**weaned**	**them**	**,**	**angel**	**!**
但	我们已经	只是	关于	断奶	他们	,	天使	!

但我们差不多已经给他们断奶了，宝贝！

[ðeɪl] [biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [suːn] .

They'll	**be**	**individuals**	**soon**	**.**
他们会	是	个人	很快	.

他们很快就会成为独立的个体。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊ] [ʌv; əv][tɜːrm] [hʌt] , [pæst][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] ,

"	**We**	**walked**	**down**	**the**	**deserted**	**row**	**of**	**Term**	**huts**	**,**	**past**	**the**	**council**	**hall**	**,**
"	我们	步行	向下	这	荒凉的	排	的	学期	小屋	,	过去的	这	理事会	大厅	,

我们沿着空荡荡的学期宿舍排走，经过市政厅，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['æmfɪθiːətər] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zeks] .

to	**the**	**great**	**stone**	**amphitheatre**	**,**	**and**	**sat**	**with**	**the**	**other**	**execs**	**.**
到	这	伟大的	石头	圆形剧场	,	和	卫星	和	这	其他	高管	.

他来到巨大的石砌圆形剧场，与其他高管坐在一起。

[fɜːrn][wʌz; wəz]['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['æksiːəmz] ,

Fern	**was**	**very**	**gay**	**and**	**cheerful**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**thinking**	**about**	**my**	**axioms**	**,**
蕨类	曾是	非常	同性恋	和	快乐	,	但	我	保留	思维	关于	我的	公理	,

费恩非常快乐开朗，但我却一直在思考我的原则。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

trying	**to**	**bring**	**them**	**back**	**to**	**life**	**.**
尝试	到	带来	他们	后退	到	生活	.

试图让他们复活。

[aɪ][felt] [ded] , [ɔːl] [ded] [ˌɪn'saɪd] .

I	**felt**	**dead**	**,**	**all**	**dead**	**inside**	**.**
我	毛毡	死的	,	全部	死的	里面	.

我感觉自己像行尸走肉，内心彻底麻木了。

[stɑːrzə] [keɪm] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .

Starza	**came**	**up**	**,**	**frowning**	**,**	**and**	**I**	**congratulated**	**him**	**.**
斯塔扎	来了	向上	,	皱眉	,	和	我	恭喜	他	.

Starza 皱着眉头走过来，我向他表示祝贺。

" [its] [tuː] [pæt] , [dʒeɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	**It's**	**too**	**pat**	**,**	**Jake**	**,**	**it**	**worries**	**me**	**.**
"	它是	也	拍	,	杰克	,	它	担忧	我	.

“这太简单了，杰克，这让我担心。”

['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːrmoʊdi] ? "

Where's	**Carmody**	**?**	**"**
在哪里?	卡莫迪	?	"

卡莫迪在哪儿?

" ['setɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [sɪ'mæntɪk] [riˈækʃ(ə)n] [tests] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [fɜːrn] [sed] .

"	**Setting**	**up**	**those**	**semantic**	**reaction**	**tests**	**you**	**gave**	**him**	**,**	**"**	**Fern**	**said**	**.**
"	环境	向上	那些	语义	反应	测试	你	给予	他	,	"	蕨类	说	.

“你给他做的那些语义反应测试，”费恩说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] —
" But I never gave him —
" 但 我 绝不 给予 他 —

但我从未给他——

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [snʌft] [aʊt] .
" Abruptly the lights snuffed out .
" 突然 这 灯 熄灭 出去 .

灯光突然熄灭了。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] [lu:md] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] ['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [tɜ:rm] ,
At one end of the arena loomed a twelve - foot statue of a bloated Term ,
在 一 结尾 的 这 竞技场 迫近 一个 十二 - 脚 雕像 的 一个 腹胀 学期 ,

竞技场的一端耸立着一座十二英尺高的臃肿的"Term"雕像。

[lɪmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [peɪl] [gloʊ] .
limned in a soft pale glow .
勾勒 在 一个 柔软的 苍白 辉光 .

笼罩在柔和的淡光中。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] .
The Queen - Mother .
这 女王 - 母亲 .

王太后。

[ðə; ði] [hʌʃ] .
The hush .
这 嘘 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .
Then the radiance .
然后 这 辐射 .

然后是辐射亮度。

['sloʊli] [ðə; ði][tɜ:rmz][faɪld]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ræŋk][ə'pɑ:n][ræŋk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
Slowly the Terms filed into the arena , rank upon rank of living flame .
缓慢地 这 条款 已提交 进入 这 竞技场 , 秩 之上 秩 的 活的 火焰 .

条款们缓缓进入竞技场，一排排活生生的火焰。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['faɪtərz] , [ðer; ðər] [æn'teni:] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['splendɪd] [ə'genst] [ðə; ði][tɔ:l]
First the fighters , their antennae shining crimson and splendid against the tall
第一的 这 战士 , 他们的 天线 灼灼 赤红 和 灿烂 反对 这 高的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

首先是战斗机，它们的天线在漆黑的夜空中闪耀着鲜红的光芒，格外耀眼。

[ðen] [ðə; ði][twɪnz] [gləuz] [ʌv; əv] [blu:] [ðæt] [di'nəutid] [ðə; ði] ['spinəz] , [ðə; ði] ['wi:vəz] .
Then the twins glows of blue that denoted the spinners , the weavers .
然后 这 双胞胎 发光 的 蓝色的 那 表示 这 旋转器 , 这 织工 .

然后，这对双胞胎发出蓝色的光芒，那是纺纱者、织布者。

[ðə; ði]['goʊldən] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] .
The golden blaze of the harvesters .
这 金的 火焰 的 这 收割机 .

收割者的金色火焰。

[ðə; ði]['læmbənt] ['kʌlɚz] [krept] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [mu:d] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
The lambent colors crept through the air like a mood , like a dream ,
这 光亮 颜色 悄悄地爬 通过 这 空气 喜欢 一个 情绪 , 喜欢 一个 梦 ,

柔和的色彩像情绪一样，像梦境一样在空气中蔓延。

[ænd; ənd] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kætərækt][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['faɪər] ,

and	deepened	into	a	shimmering	cataract	of	rainbow	fire	,
和	加深	进入	一个	闪闪发光	白内障	的	彩虹	火	,

并逐渐深入，化作一道闪烁着彩虹光芒的瀑布。

[ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['rɪðəm] [æz; əz]

a	paean	of	light	and	glory	that	whirled	and	spun	in	a	joyous	rhythm	as
一个	颂歌	的	光	和	荣耀	那	旋转	和	旋转	在	一个	欢乐	韵律	作为

[oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪt'self] .

old	as	the	race	itself	.
老的	作为	这	种族	本身	.

一首赞颂光明与荣耀的颂歌，以欢快的节奏旋转舞动，其古老程度与人类文明本身不相上下。

[ðen] — ['keɪɑːs] .

Then	—	chaos	.
然后	—	混乱	.

然后——一片混乱。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fler] [kæ'skeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪks] - [fʊt] [æn'teniː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː] .

A	blinding	flare	cascaded	from	the	six	-	foot	antennae	of	the	statue	.
一个	失明	耀斑	级联	从	这	六	-	脚	天线	的	这	雕像	.

一道耀眼的光芒从雕像六英尺高的天线上倾泻而下。

[ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [gruː] , [braitə] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [fler] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn]

The	radiance	grew	,	brighter	than	an	atomic	flare	,	more	terrible	than	the	sun
这	辐射	生长	,	更亮	比	一个	原子	耀斑	,	更多的	糟糕的	比	这	太阳

.

:

.

光芒越来越强，比原子弹耀斑还要明亮，比太阳还要可怕。

[ðə; ðɪ][tɜːrmz] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .

The	Terms	stood	frozen	.
这	条款	站立	冷冻	.

条款保持不变。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [stɑːrzə] [swɔːr] .

Beside	me	,	Starza	swore	.
旁	我	,	斯塔扎	发誓	.

斯塔扎在我旁边咒骂道。

[ðɪs] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrɪpt] .

This	wasn't	in	the	script	.
这	不是	在	这	脚本	.

剧本里没有这段。

[ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] [vɔɪs] .

That	colossal	voice	.
那	庞大	嗓音	.

那洪亮的声音。

[ɪr] - ['snæpɪŋ] [klɪks] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['vaʊəlz] .

Ear	-	snapping	clicks	,	and	liquid	vowels	.
耳朵	-	啪啪	点击	,	和	液体	元音	.

刺耳的咔哒声和流畅的元音。

- .

Terminese	.

- .

特米内斯语。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʌŋ] .
The **forbidden** **tongue** **.**
这 禁止 舌头 .

禁忌之语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bleəd] .
The **voice** **blared** **.**
这 嗓音 刺耳地 .

声音刺耳地响起。

[aɪ] [kɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **caught** **most** **of** **it** **.**
我 捕捉 最多 的 它 .

我听到了大部分。

" ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sind] .
" **Children** **,** **you** **have** **sinned** **.**
" 孩子们 , 你 有 罪过 .

孩子们，你们犯了罪。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv]['eɪliən] ['mɒnstəz] .
You **are** **defiled** **with** **the** **taint** **of** **alien** **monsters** **.**
你 是 被玷污的 和 这 污点 的 外星人 怪物 .

你已被外星怪物的污秽玷污。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] .
You **have** **failed** **the** **Queen** **-** **Mother** **.**
你 有 失败的 这 女王 - 母亲 .

你辜负了王太后。

[rɪ'tɜ:rn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [traɪbz] .
Return **,** **my** **children** **,** **return** **to** **your** **tribes** **.**
返回 , 我的 孩子们 , 返回 到 你的 部落 .

孩子们，回去吧，回到你们的部落去。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['ju:nəti] , [ðə; ði][wʌn] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] !
Return **to** **the** **tabernacle** **of** **unity** **,** **the** **one** **-** **in** **-** **all** **,** **the** **Queen** **-** **Mother** **!**
返回 到 这 圣幕 的 统一 , 这 一 - 在 - 全部 , 这 女王 - 母亲 !

回到团结的圣殿，回到万物一体的圣殿，回到女王母亲的圣殿!

[fɔ:r; fər][ɪn] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ˌɪmə'leɪʃn] .
For **in** **death** **there** **is** **life** **,** **and** **there** **is** **joy** **in** **immolation** **.**
为了 在 死亡 那里 是 生活 , 和 那里 是 喜悦 在 献祭 .

因为死亡之中蕴藏着生命，献祭之中蕴藏着喜乐。

[rɪ'tɜ:rn] !
Return **!**
返回 !

返回!

" ['læstli] , [ðə; ði]['klaɪmæks] .
" **Lastly** **,** **the** **climax** **.**
" 最后 , 这 高潮 .

最后，高潮来了。

[ðæt] [læst] ['ʃætərɪŋ] [hʌŋk] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['traɪtli] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf]
That **last** **shattering** **hunk** **of** **propaganda** **that** **would** **have** **been** **so** **tritely** **amusing** **if**
那 最后的 破碎 帅哥 的 宣传 那 会 有 到过 所以 平庸地 有趣 如果
[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] .
it **hadn't** **been** **so** **terrifying** **.**
它 之前没有 到过 所以 恐怖 .

最后那段令人震惊的宣传，如果不是那么可怕的话，或许会显得滑稽可笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][jʊr; jər] [tʃeɪnz] .

"	You	have	nothing	to	lose	but	your	chains	.
"	你	有	没有什么	到	失去	但	你的	链条	.

你失去的只是锁链。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æn'teniː] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['sɪlvər] .

"	The	giant	antennae	faded	to	a	liquid	silver	.
"	这	巨大的	天线	褪色	到	一个	液体	银	.

巨大的触角渐渐褪成了液态的银色。

[ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

The	silver	of	hope	,	of	forgiveness	.
这	银	的	希望	,	的	饶恕	.

那是希望的银，是宽恕的银。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] .

For	a	moment	I	was	blind	.
为了	一个	片刻	我	曾是	瞎的	.

我短暂地失明了。

[aɪ][felt] [fɜːrn] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	felt	Fern	trembling	against	me	.
我	毛毡	蕨类	发抖	反对	我	.

我感觉到弗恩在我怀里颤抖。

[ðə; ði][ɪg'zeks][wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

The	execs	were	chattering	like	frightened	sheep	.
这	高管	是	喋喋不休	喜欢	害怕	羊	.

高管们像受惊的绵羊一样叽叽喳喳。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

Then	I	could	see	.
然后	我	可以	看	.

然后我就能看见了。

[aɪ] [sɔː] [stɑːrzə] .

I	saw	Starza	.
我	锯	斯塔扎	.

我看到了Starza。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['kəːsiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [dʌl] ['mɑːnətoʊn] .

He	was	moving	down	the	aisle	,	cursing	in	a	tight	,	dull	monotone	.
他	曾是	移动	向下	这	走道	,	咒骂	在	一个	紧的	,	乏味的	单调	.

他沿着过道走去，用单调乏味的语气咒骂着。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

I	followed	him	down	into	the	arena	.
我	随后	他	向下	进入	这	竞技场	.

我跟着他走进了竞技场。

[ðə; ði][tɜːrmz] [stʊd] ['ʃrɪvld] , [mjuːt] .

The	Terms	stood	shriveled	,	mute	.
这	条款	站立	干瘪	,	沉默的	.

这些条款枯萎了，沉默不语。

[stɑːrzə][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːrəb(ə)l] [vɔɪs] ,

Starza	was	fumbling	at	the	base	of	the	statue	,	and	he	said	in	a	thick	horrible	voice	,
斯塔扎	曾是	笨拙	在	这	根据	的	这	雕像	,	和	他	说	在	一个	厚的	可怕	嗓音	,

斯塔扎笨拙地摸索着雕像的底座，用一种沙哑可怕的声音说道：

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
" The loudspeaker .
" 这 喇叭 .

“扬声器。

[ðə; ði] [kɔɪld] ['waɪərɪŋ] .
The coiled wiring .
这 卷曲 接线 .

盘绕的电线。

[ðə; ði][tɜːrmz] [stɜːrd] .
The Terms stirred .
这 条款 搅拌 .

条款引发了争议。

[stɑːrzə] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
Starza leaped to the lap of the statue .
斯塔扎 跳跃 到 这 膝 的 这 雕像 .

斯塔扎跳到雕像的腿上。

[hiː; hi] [bɔːld] , " ['lɪs(ə)n] !
He bawled , " Listen !
他 嚎啕大哭 , " 听 !

他嚎啕大哭：“听着！”

[ðɪs] [ɪz]['sækrəlɪdʒ] !
This is sacrilege !
这 是 亵渎神灵 !

这是亵渎神灵！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] —
You have been victims of a hoax —
你 有 到过 受害者 的 一个 骗局 —

你们都成了骗局的受害者——

" [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [faɪld][ɪn]['saɪlənt] [gruːps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
" Not listening , they filed in silent groups out of the arena .
" 不是 聆听 , 他们 已提交 在 沉默的 团体 出去 的 这 竞技场 .

他们没有听从任何指示，默默地三三两两地走出了竞技场。

[ðer; ðər] [æn'teniː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['æʃɪz] .
Their antennae were the color of ashes .
他们的 天线 是 这 颜色 的 灰烬 .

它们的触角呈灰烬色。

[stɑːrzə] [dʒʌmpt] [daʊn] .
Starza jumped down .
斯塔扎 跳了起来 向下 .

斯塔扎跳了下去。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .
He pounded after them .
他 猛击 后 他们 .

他紧追不舍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [lɔːs] - .
He was shouting at Los Tichnat .
他 曾是 喊叫 在 洛杉矶 - .

他对洛斯蒂奇纳特大喊大叫。

" [aɪ] [noʊ] , " - [drəʊnd] .
" I know , " Tichnat droned .
" 我 知道 , " - 无人机 .

“我知道，”蒂奇纳特单调地说。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] .
He kept walking .
他 保留 步行 .

他继续往前走。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
It does not matter that you are right .
它 做 不是 事情 那 你 是 正确的 .

即使你是对的也没用。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [kɔːld] . "
The Queen - Mother called . "
这 女王 - 母亲 称为 . "

王太后来电了。

" ['lɪs(ə)n] , " [stɑːrzə] [maʊðd] .
" Listen , " Starza mouthed .
" 听 , " 斯塔扎 嘴巴 .

“听着，”斯塔扎无声地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [trɪk] .
" It was a fraud , a trick .
" 它 曾是 一个 欺诈罪 , 一个 诡计 .

“这是一场骗局，一个诡计。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] — "
You can't — "
你 不能 — "

你不能——”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] .
" We must .
" 我们 必须 .

我们必须这样做。

" - [pɔːzd] .
" Tichnat paused .
" - 暂停 .

蒂赫纳特停顿了一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [stɛərd] ['sɑːmbərli] .
For a long moment the great faceted eyes stared somberly .
为了 一个 长的 片刻 这 伟大的 多面体 眼睛 凝视 忧郁地 .

那双巨大的多面眼睛阴沉地凝视了许久。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] .
" It was a splendid dream , the thing you offered us .
" 它 曾是 一个 灿烂 梦 , 这 事物 你 提供 我们 .

“你给我们带来的是一个美好的梦想。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ri'ælәti] .
But this is the final reality .
但 这 是 这 最终的 现实 .

但这才是最终的现实。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

And	yours	is	but	a	dream	.
和	你的	是	但	一个	梦	.

而你的不过是一场梦。

" [hiː; hi] [træmp] ['stɑːlɪdli][ɑːn] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	tramped	stolidly	on	,	after	the	others	.
"	他	践踏	沉稳地	在	,	后	这	其他的	.

他跟在其他人后面，步履沉重地继续前进。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	council	hall	door	closed	.
这	理事会	大厅	门	关闭	.

议会大厅的门关上了。

[stɑːrzə] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Starza	clawed	at	the	door	.
斯塔扎	爪子	在	这	门	.

Starza用爪子抓挠着门。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [ded] , [ðə; ði] [æn'teniː]

They	sat	silently	around	the	great	table	,	the	faceted	eyes	dead	,	the	antennae
他们	卫星	默默	大约	这	伟大的	桌子	,	这	多面体	眼睛	死的	,	这	天线

['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['ɪndɪgoʊ] ,

coruscating	indigo	,
晶	靛青	,

它们静静地围坐在大桌子旁，多面的眼睛空洞无神，触角闪烁着靛蓝色的光芒。

[naʊ] [griːn] , [naʊ] [roʊz] .

now	green	,	now	rose	.
现在	绿色的	,	现在	玫瑰	.

时而绿色，时而玫瑰色。

[kə'mjuːniən] .

Communion	.
圣餐	.

圣餐。

[ðə; ði] ['meʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz] .

The	meshing	of	minds	.
这	网格	的	思想	.

思想的交融。

[stɑːrzə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Starza	shouted	at	them	.
斯塔扎	喊叫	在	他们	.

斯塔扎朝他们大喊。

['stɪlnəs] .

Stillness	.
寂静	.

寂静。

[stɑːrzə] [lʊkt] ['blaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː] .
Starza **looked** **blindly** **at** **me** **.**
斯塔扎 看起来 盲目地 在 我 .

斯塔扎茫然地看着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He **was** **shaking** **.**
他 曾是 摇晃 .

他浑身颤抖。

" ['kɑːrmoʊdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Carmody** **,** **"** **he** **said** **.**
" 卡莫迪 , " 他 说 .

“卡莫迪，”他说。

" ['kɑːrmoʊdi] [noʊz] [ðə; ði][tɜːrm][maɪnd] .
" **Carmody** **knows** **the** **Term** **mind** **.**
" 卡莫迪 知道 这 学期 头脑 .

卡莫迪了解术语的含义。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .
He **can** **do** **something** **.**
他 能 做 某物 .

他可以做点什么。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
Come **on** **,** **"** **he** **said** **.**
来 在 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kɑːrmoʊdi][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [mə'θɑːdɪkli] ['pækɪŋ] .
We **found** **Carmody** **in** **his** **quarters** **,** **methodically** **packing** **.**
我们 成立 卡莫迪 在 他的 四分之一 , 有条不紊 包装 .

我们在卡莫迪的房间里找到了他，他正在有条不紊地收拾行李。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [roʊz][æz; əz][wiː; wi][bɜːrst][ɪn] .
His **eyebrows** **rose** **as** **we** **burst** **in** **.**
他的 眉毛 玫瑰 作为 我们 爆裂 在 .

我们冲进去时，他挑了挑眉。

" [dɪd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['evər][traɪ] ['nɔkiŋ] ?
" **Did** **you** **gentlemen** **ever** **try** **knocking** **?**
" 做过 你 先生们 曾经 尝试 敲门 ?

“各位先生，你们试过敲门吗？”

" [stɑːrzə][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Starza** **just** **looked** **at** **him** **.**
" 斯塔扎 只是 看起来 在 他 .

斯塔扎只是看着他。

['kɑːrmoʊdi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Carmody **drew** **a** **long** **breath** **.**
卡莫迪 画 一个 长的 气息 .

卡莫迪长长地吸了一口气。

" [juːl] [faɪnd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][desk] , [deɪv] . "
" **You'll** **find** **my** **resignation** **on** **your** **desk** **,** **Dave** **.** **"**
" 你会 寻找 我的 辞职 在 你的 桌子 , 戴夫 . "

“戴夫，我的辞职信就在你的桌子上。”

" [ɑː] ?
" **Ah** **?**
" 啊 ?

“啊？

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .
" **Starza's voice was very soft .**
" - 嗓音 曾是 非常 柔软的 .

"斯塔扎的声音很轻柔。"

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['kɑːrmoʊdi] [sed] .
" **It's only a question of time , " Carmody said .**
" 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 , " 卡莫迪 说 .

"这只是时间问题，"卡莫迪说。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ræt] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] .
" **Call it the rat deserting the ship if you like , but I'm through .**
" 称呼 它 这 鼠 逃兵 这 船 如果 你 喜欢 , 但 我是 通过 .

"你可以说我是弃船逃生的老鼠，但我真的受够了。"

" [stɑːrzə][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ][fæt]['mænz] [smaɪl] .
" **Starza was smiling , a fat man's smile .**
" 斯塔扎 曾是 微笑 , 一个 胖的 男人的 微笑 .

"斯塔扎笑了，那是胖子特有的笑容。"

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **So you really think you can pull it off , " he whispered .**
" 所以 你 真的 思考 你 能 拉 它 离开 , " 他 低声说道 .

"所以你真的认为你能成功吗？"他低声问道。

['kɑːrmoʊdi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][stɑːrzə] ['kɑːmli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɑːnɪk]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]
Carmody shrugged , and Starza calmly took out a sonic pistol and shot him
卡莫迪 耸了耸肩 , 和 斯塔扎 平静地 采取 出去 一个 音速 手枪 和 射击 他
[ɪn][ðə; ði] ['beli] .
in the belly .
在 这 腹部 .

卡莫迪耸了耸肩，斯塔扎冷静地掏出一把声波手枪，朝他的腹部开了一枪。

[ə; eɪ]['sɑːnɪk][blæst] ['hɛmərɪdʒɪz] .
A sonic blast hemorrhages .
一个 音速 爆炸 出血 .

声波冲击引起的出血。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,
It rends the capillaries ,
它 撕裂 这 毛细血管 ,

它会撕裂毛细血管，

[plauz] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flæsɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [nɜːrv] ['faɪbɚz][ænd; ənd] ['ruːɪnd]
ploughs the flesh into a flaccid collection of shattered nerve fibers and ruined
犁 这 肉 进入 一个 松弛 收藏 的 破碎 神经 纤维 和 毁坏
['ɑːrtɚiːz] .
arteries .
动脉 .

将血肉犁成一堆松软的、破碎的神经纤维和受损的动脉。

[its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [wei] [tuː; tə][daɪ] .
It's a rotten way to die .
它是 一个 烂 方式 到 死 .

这是一种很糟糕的死法。

[stɑːrzə] [wɑːtʃt] ['kɑːrmoʊdi] [θræʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Starza watched Carmody thrash himself to death on the floor .
斯塔扎 观看 卡莫迪 鞭挞 他自己 到 死亡 在 这 地面 .

斯塔扎眼睁睁地看着卡莫迪在地上挣扎致死。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
I **turned** **away** **.**
我 转向 离开 .

我转过身去。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dʒeɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
" **For** **the** **record** **,** **Jake** **,** **he** **made** **a** **full** **confession** **.**
" 为了 这 记录 , 杰克 , 他 制成 一个 满的 忏悔 .

"杰克，我郑重声明，他已经完全认罪了。"

[wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "
We **both** **heard** **him** **.** **"**
我们 两个都 听到 他 . "

我们俩都听到了。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [aɪ] [sed] .
" **Just** **for** **the** **record** **,** **"** **I** **said** **.**
" 只是 为了 这 记录 , " 我 说 .

"只是为了记录在案，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] , " [stɑːrzə] [sed] .
" **It** **had** **to** **be** **him** **,** **"** **Starza** **said** **.**
" 它 有 到 是 他 , " 斯塔扎 说 .

"肯定是他，"斯塔尔扎说。

" [ðæt] [blæst] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði]
" **That** **thoughtcaster** **blast** **yesterday** **morning** **made** **reference** **to** **your** **study** **on** **the**
" 那 思想家 爆炸 昨天 早晨 制成 参考 到 你的 学习 在 这
[tɜːrm] .
Term **.**
学期 .

"昨天早上那篇思想评论文章提到了你对这个术语的研究。

['oʊnli] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['kɑːrmoʊdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Only **Harvey** **and** **Carmody** **knew** **about** **that** **.**
仅有的 哈维 和 卡莫迪 知道 关于 那 .

只有哈维和卡莫迪知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrvi] .
It **couldn't** **have** **been** **Harvey** **.**
它 不能 有 到过 哈维 .

不可能是哈维。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He **cut** **his** **throat** **this** **morning** **.**
他 切 他的 喉 这 早晨 .

他今天早上割喉自杀了。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , " [stɑːrzə] [sed] .
" **I've** **decided** **,** **"** **Starza** **said** **.**
" 我已经 决定 , " 斯塔扎 说 .

"我已经决定了，"斯塔尔扎说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [el]['plænɪt] , ['æftər][ɔːl] .
" **This** **is** **a** **Type** **L** **planet** **,** **after** **all** **.**
" 这 是 一个 类型 L 行星 , 后 全部 .

"毕竟，这是一颗L型行星。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['krɑːnɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
The **natives** **are** **chronically** **unstable** **.**
这 本地人 是 慢性 不稳定 .

当地居民长期处于不稳定状态。

['hɑːst(ə)l] , [ɪn][fækt] .
Hostile , in fact .
敌对的 , 在 事实 .

事实上，是充满敌意的。

[pər'suːənt][tuː; tə]['soʊlər] [ˌregju'leɪʃn] [θriː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
Pursuant to Solar Regulation 3 , we have the right to enforce martial law .
根据 到 太阳的 规定 3 , 我们 有 这 正确的 到 执行 武术 法律 .

根据太阳能条例第3条，我们有权实施戒严。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It should be six months before an investigation .
它 应该 是 六 几个月 前 一个 调查 .

至少要等六个月才能展开调查。

['miːnwaɪl] — "
Meanwhile — "
同时 — "

同时-"

" [wiːl] [get] [prə'dʌkʃn] , " [aɪ] [sed] .
" We'll get production , " I said .
" 出色地 得到 生产 , " 我 说 .

"我们会实现生产，"我说。

" [wiːl] [get] [prə'dʌkʃn] .
" We'll get production .
" 出色地 得到 生产 .

"我们会开始生产。"

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [rɪ'lækst] .
" He wiped his forehead , relaxed .
" 他 擦拭 他的 前额 , 轻松 .

他擦了擦额头，放松下来。

" [aɪl] [send][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [tə'naɪt] .
" I'll send in a full report tonight .
" 患病的 发送 在 一个 满的 报告 今晚 .

"我今晚会提交一份完整的报告。"

['betər] [tɜːrn][ɪn] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
Better turn in , Jake , " he said kindly .
更好的 转动 在 , 杰克 , " 他 说 亲切地 .

"杰克，你最好去睡觉了，"他温和地说。

" [aɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'll need you in the morning .
" 患病的 需要 你 在 这 早晨 .

"我明天早上需要你。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
" I turned in .
" 我 转向 在 .

我交出了。

[juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
You lie awake , staring into the blackness .
你 说谎 醒 , 凝视 进入 这 黑 .

你躺在床上，睁着眼睛，凝视着黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [nɔːz] .
It gnaws .
它 啃咬 .

它会啃咬。

[maɪ] [hed] [θrɔbd] .

My	head	throbbed	.
我的	头	悸动	.

我头痛欲裂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [maɪ]['æksiːəmz]

I	should	have	felt	a	triumphant	relief	,	but	I	could	not	remember	my	axioms
我	应该	有	毛毡	一个	凯	宽慰	,	但	我	可以	不是	记住	我的	公理

,

,

,

我本该感到如释重负，但我却想不起我的原则。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [sɪk] [dʌl] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [gɪld] [spaɪ]['kɑːrmoʊdi][hæd; həd] [dʌn]

and	I	felt	a	sick	dull	hate	for	the	thing	the	Guild	spy	Carmody	had	done
和	我	毛毡	一个	生病的	乏味的	恨	为了	这	事物	这	公会	间谍	卡莫迪	有	完毕

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我对公会间谍卡莫迪对我所做的事感到一种病态的、麻木的憎恨。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][strɪp][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ?

What	happens	when	you	strip	a	man	of	everything	he	believes	in	?
什么	发生	什么时候	你	条	一个	男人	的	一切	他	相信	在	?

当一个人失去所有信仰时，会发生什么?

[hiː; hi] [riˈmembəz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

He	remembers	other	things	.
他	记得	其他	事物	.

他还记得其他事情。

[ðoʊz] ['meməriz] [keɪm] [truːp] [bæk] [laɪk] ['goʊsts] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm] , ['swetɪŋ] ,

Those	memories	came	trooping	back	like	ghosts	and	I	fought	them	,	sweating	,
那些	回忆	来了	军队集结	后退	喜欢	鬼魂	和	我	战斗	他们	,	出汗	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] .

but	they	came	.
但	他们	来了	.

那些记忆像幽灵一样涌上心头，我拼命抵抗，汗流浃背，但它们还是来了。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːri] - [aɪd] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][set][ðə; ði]['gæləksi][ɑːn]

there	was	a	starry	-	eyed	young	engineer	who	started	out	to	set	the	galaxy	on
那里	曾是	一个	繁星	-	眼睛	年轻的	工程师	WHO	开始	出去	到	放	这	星系	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

曾有一位怀揣梦想的年轻工程师，立志要点燃整个银河系。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['skwiːmɪʃ] , ['sʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

But	he	got	squeamish	,	somewhere	along	the	way	.
但	他	得到	胆小的	,	某处	沿着	这	方式	.

但不知从何时起，他变得胆小怕事了。

[soʊ]['kɑːrmoʊdi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

So	Carmody	operated	on	him	.
所以	卡莫迪	经营的	在	他	.

于是卡莫迪医生给他做了手术。

['kɑ:rmoʊdi][dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'dʌkʃn] [mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Carmody	**did**	**things**	**to**	**his**	**brain**	**,**	**made**	**a**	**good**	**production**	**man**	**out**	**of**	**him**	**.**
卡莫迪	做过	事物	到	他的	脑	,	制成	一个	好的	生产	男人	出去	的	他	.

卡莫迪对他的大脑做了些改造，把他培养成了一名优秀的制片人。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

I	**remembered**	**now**	**.**
我	记得	现在	.

我想起来了。

[ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][stɑ:rzə][ə'baʊt]['stændərdz] , [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	**time**	**I**	**had**	**argued**	**with**	**Starza**	**about**	**standards**	**,**	**nine**	**years**	**ago**	**.**
那	时间	我	有	争论	和	斯塔扎	关于	标准	,	九	年	前	.

九年前，我曾和斯塔尔扎就标准问题争论过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .

And	**I**	**had**	**resigned**	**.**
和	我	有	辞职	.

我已经辞职了。

[ænd; ənd][stɑ:rzə][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] [saɪk] .

And	**Starza**	**sent**	**me**	**to**	**Psych**	**.**
和	斯塔扎	发送	我	到	心理学	.

Starza 把我送到了 Psych。

[gʊd] [oʊld]['kɑ:rmoʊdi] .

Good	**old**	**Carmody**	**.**
好的	老的	卡莫迪	.

老卡莫迪真棒。

[ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['vɪlə][ɑ:n]['vi:nəs] .

There	**never**	**would**	**be**	**a**	**white**	**marble**	**villa**	**on**	**Venus**	**.**
那里	绝不	会	是	一个	白色的	大理石	别墅	在	金星	.

金星上永远不会有白色大理石别墅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [dri:m] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] .

It	**was**	**a**	**harmless**	**dream**	**,**	**a**	**substitute**	**for**	**what**	**I**	**had**	**lost**	**.**
它	曾是	一个	无害	梦	,	一个	代替	为了	什么	我	有	丢失的	.

那只是一个无害的梦，用来弥补我失去的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] ['mætər] !

But	**it**	**didn't**	**matter**	**!**
但	它	没有	事情	!

但这都无关紧要!

[ðoʊz] [ˌsu:pərɪm'poʊzd] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ðæt] [hæd; həd] ['krɪpld]

Those	**superimposed**	**patterns**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**that**	**thoughtcaster**	**had**	**crippled**
那些	叠加	图案	有	到过	已移除	,	那	思想家	有	残疾的

[maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ,

my	**thinking**	**,**	**but**	**,**
我的	思维	,	但	,

那些叠加的图案已被移除，那个思维控制者已经削弱了我的思维能力，但是，

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [mæn] !

by	**Heaven**	**,**	**I**	**was**	**still**	**an**	**Amalgamated**	**man**	**!**
经过	天堂	,	我	曾是	仍然	一个	合并	男人	!

天哪，我当时还是个融合体人!

[ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] .

They	**couldn't**	**take**	**that**	**away**	**.**
他们	不能	拿	那	离开	.

他们夺不走那份东西。

[bʌt; bət][stɑ:rzə][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt]['kɑ:rmoʊdi] .

But	Starza	had	been	wrong	about	Carmody	.
但	斯塔扎	有	到过	错误的	关于	卡莫迪	.

但斯塔尔扎对卡莫迪的看法是错误的。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

Nothing	definite	.
没有什么	定	.

尚无定论。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['dedɪkeɪt] [jʊr; jər][laɪf]['ɪntu:] [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] ['kɝ:vz] , ['froʊz(ə)n] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][taɪm]

But	when	you	dedicate	your	life	into	extrapolating	curves	,	frozen	chunks	of	time
但	什么时候	你	奉献	你的	生活	进入	推断	曲线	,	冷冻	块	的	时间

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

and	motion	,
和	运动	,

但是，当你将毕生精力投入到推断曲线、凝固的时间和运动片段时，

['ɪntu:][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['dʒɛts] ['lɪftɪŋ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ʃɪps] [frʌm; frəm] - ,

into	the	thunder	of	jets	lifting	Amalgamated	ships	from	Terminorb	,
进入	这	雷	的	喷气式飞机	举重	合并	船舶	从	-	,

伴随着喷气式飞机将联合舰船从特米诺布吊起的轰鸣声，

[jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænəlɔ:g] [kəm'pju:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] .

your	mind	becomes	a	very	efficient	analogue	computor	,	if	you	know	how	to	use	.
你的	头脑	变成	一个	非常	高效的	类似物	计算机	,	如果	你	知道	如何	到	使用	.

如果你知道如何运用，你的大脑就会变成一台非常高效的模拟计算机。

[aɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	used	it	now	.
我	用过的	它	现在	.

我现在用上了。

[aɪ] [fed] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [fækts] , ['vɛri:əbəlz] , ['ɪntu:] [ðæt] [kəm'pju:tər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][toʊld][ˌem 'i:] [θri:]

I	fed	little	things	,	facts	,	variables	,	into	that	computor	,	and	it	told	me	three
我	美联储	小的	事物	,	事实	,	变量	,	进入	那	计算机	,	和	它	讲述	我	三

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我把一些小数据、事实、变量输入到那台电脑里，它告诉我了三遍。

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] : ['sɪksti] [pər'sent] [æt; ət] [li:st] .

Probability	:	sixty	percent	at	least	.
可能性	:	六十	百分比	在	至少	.

概率：至少百分之六十。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , [drest] ['stɪfli] .

I	got	up	,	dressed	stiffly	.
我	得到	向上	,	穿着	僵硬地	.

我起床了，衣着僵硬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

I	was	trembling	.
我	曾是	发抖	.

我浑身颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [sɜ:rv] , ['æftər][ɔ:l] .

I	could	still	serve	,	after	all	.
我	可以	仍然	服务	,	后	全部	.

我毕竟还能继续服役。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][lɪft][ʌp][tuː; tə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
I took the lift up to Administration ,
我 采取 这 举起向上 到 行政 ,

我乘电梯去了行政楼，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [greɪ] ['kɔːrɪdɔːr][ɑːn] ['ledn] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
and walked down that long gray corridor on leaden feet towards the illuminated
和 步行 向下 那 长的 灰色的 走廊 在 铅灰色 脚 向 这 照明
['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] .
rectangle of Starza's office .
长方形 的 - 办公室 .

然后，他迈着沉重的步伐，沿着那条长长的灰色走廊，走向斯塔扎办公室里灯火通明的矩形区域。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
I opened the door .
我 打开 这 门 .

我打开了门。

" [hə'loʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [fɜːrn] [sed] .
" Hello , darling , " Fern said .
" 你好 , 亲爱的 , " 蕨类 说 .

"你好，亲爱的，"费恩说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrɪdli] ['bɜːrnɪŋ] - [rɪ'pɔːrt] .
She was unhurriedly burning Starza's report .
她 曾是 不慌不忙 燃烧 - 报告 .

她不慌不忙地烧掉了斯塔扎的报告。

[stɑːrzə][sæt] ['mjuːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] , ['sterɪŋ]
Starza sat mutely in his chair , head tilted back at an impossible angle , staring
斯塔扎 卫星 默默地 在 他的 椅子 , 头 斜 后退 在 一个 不可能的 角度 , 凝视
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
at nothing .
在 没有什么 .

斯塔扎默默地坐在椅子上，头向后仰着，角度怪异，目光空洞地盯着前方。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
" It had to be you .
" 它 有 到 是 你 .

"一定是你。"

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ]['taɪərd] .
" I had never felt so tired .
" 我 有 绝不 毛毡 所以 疲劳的 .

我从未感到如此疲惫。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plænt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You would have destroyed the plant , wouldn't you ?
" 你 会 有 损毁 这 植物 , 不会 你 ?

"你会把那家工厂毁掉，对吧？"

['oʊnli][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] .
Only I showed you another way .
仅有的 我 显示 你 其他 方式 .

我只是向你展示了另一种方法。

[meɪk] [ðə; ði][tɜːrmz] [rɪ'vɜːrt] .
Make the Terms revert .
制作 这 条款 恢复 .

恢复原状。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðæt]['haɪpoʊ][ɔːl] ['redi] [wen] [aɪ] [riːld] ['ɪntuː] [saɪk] .

And	you	had	that	hypo	all	ready	when	I	reeled	into	Psych	.
和	你	有	那	低	全部	准备好	什么时候	我	卷曲	进入	心理学	.

当我进入《灵异妙探》的世界时，你已经做好了心理准备。

" [aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

"	I	moved	towards	her	carefully	.
"	我	已搬	向	她	小心	.

我小心翼翼地向她走去。

" [jʊə(r)] [soʊ] [dæmd] [ˌæltruˈɪstɪk] .

"	You're	so	damned	altruistic	.
"	你是	所以	该死的	利他主义	.

你真是太无私了。

[ə; eɪ] [gɪld] ['maɪndləs] - [kənˈtroʊld] , " [aɪ] [sed] .

A	Guild	mindless	-	controlled	,	"	I	said	.
一个	公会	无意识	-	受控	,	"	我	说	.

“一个被盲目控制的公会，”我说。

[fɜːrnz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpæʃənət] .

Fern's	smile	was	compassionate	.
蕨类的	微笑	曾是	富有同情心	.

弗恩的笑容充满怜悯。

[ʃiː; ʃi] [məˈθɑːdɪkli] [graʊnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] ['paʊdər] , ['lɪftɪd] [ðæt] [kɑːm] [griːn] [geɪz] .

She	methodically	ground	the	ashes	to	powder	,	lifted	that	calm	green	gaze	.
她	有条不紊	地面	这	灰烬	到	粉末	,	抬起	那	冷静的	绿色的	目光	.

她一丝不苟地将灰烬磨成粉末，抬起那双平静的绿色眼睛。

" ['stuːpɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] , [dʒeɪk] .

"	Stupid	words	to	frighten	children	,	Jake	.
"	愚蠢的	字	到	吓唬	孩子们	,	杰克	.

“杰克，用这种愚蠢的话吓唬孩子。”

[jes] , [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] .

Yes	,	they	kidnapped	me	.
是的	,	他们	被绑架	我	.

是的，他们绑架了我。

[aɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ɜːrθ] , [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

I	never	reached	Earth	,	three	months	ago	.
我	绝不	达到	地球	,	三	几个月	前	.

三个月前，我从未到达过地球。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɔktrəˌneɪtɪd] — [oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

I	was	indoctrinated	—	oh	,	they	didn't	have	far	to	go	.
我	曾是	灌输	—	哦	,	他们	没有	有	远的	到	去	.

我被灌输了思想——哦，他们离目标并不远。

[iːtʃ] [reɪs] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [fʊlˈfɪlmənt] .

Each	race	to	its	own	fulfillment	.
每个	种族	到	它是	自己的	履行	.

每场比赛都有其自身的意义。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Her	eyes	were	shining	.
"	她	眼睛	是	灼灼	.

她的眼睛闪闪发光。

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Look	out	the	window	.
"	看	出去	这	窗户	.

“看看窗外。”

" ['nʌmli] , [aɪ] [muːvd] [pæst][hɜːr; hər] .
" **Numbly** , **I** **moved** **past** **her** .
" 麻木地 , 我 已搬 过去的 她 .

我麻木地从她身边走过。

[aɪ][stɛərd] .
I **stared** .
我 凝视 .

我愣住了。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['blæknəs] , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ['flikəd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]
In **the** **distant** **blackness** , **a** **column** **of** **living** **flame** **flickered** **up** **the** **slope** **of**
在 这 遥远 黑 , 一个 柱子 的 活的 火焰 闪烁 向上 这 坡 的
['koʊbɔːlt]['maʊnt(ə)n] .
Cobalt **Mountain** .
钴 山 .

在遥远的黑暗中，一道炽热的火焰柱沿着钴山的山坡向上跃动。

[aɪs] - [griːn] , ['ruːbi] , ['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] .
Ice - **green** , **ruby** , **silver** **and** **blue** .
冰 - 绿色的 , 红宝石 , 银 和 蓝色的 .

冰绿色、宝石红色、银色和蓝色。

[ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
The **Terms** **were** **leaving** .
这 条款 是 离开 .

条款们要离开了。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [jet] , " [fɜːrn] [briːðd] .
" **They're** **not** **ready** **for** **individuality** **yet** , " **Fern** **breathed** .
" 它们是 不是 准备好 为了 个性 然而 , " 蕨类 呼吸 .

“他们还没准备好拥有个性，”费恩轻声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [pər'hæps] .
" **In** **a** **million** **years** **perhaps** .
" 在 一个 百万 年 也许 .

“或许一百万年后吧。”

[nɑːt] [naʊ] .
Not **now** .
不是 现在 .

现在不要。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
They're **going** **home** . "
它们是 去 家 . "

他们要回家了。

" [tuː; tə][daɪ] . "
" **To** **die** . "
" 到 死 . "

“去死。”

" [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" **The** **race** **will** **live** .
" 这 种族 将要 居住 .

这项赛事将会继续下去。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['iznt] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] , ['dɑːrlɪŋ] .
Individuality **isn't** **the** **penultimate** , **darling** .
个性 不是 这 倒数第二 , 亲爱的 .

亲爱的，个性并不是次要的。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] .
You'll find out .
你会 寻找 出去 .

你会知道的。

" [aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" I moved towards her .
" 我 已搬 向 她 .

我朝她走去。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [maɪnd] , [dʒeɪk] .
" You've got a very tough mind , Jake .
" 你已经 得到 一个 非常 艰难的 头脑 , 杰克 .

“杰克，你的意志力非常坚强。”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gɪld] ['eɪdʒənt] —
You'll make a wonderful Guild agent —
你会 制作 一个 精彩的 公会 代理人 —

你将会成为一名出色的公会特工——

" [aɪ][gɑːt][bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" I got both hands on her throat .
" 我 得到 两个都 双手 在 她 喉 .

我双手掐住了她的喉咙。

[fɜːrn] [muːvd] .
Fern moved .
蕨类 已搬 .

蕨类植物移动了。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [streŋθ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ,
Her right arm was a snake striking , and a steel strength lifted me ,
她 正确的 手臂 曾是 一个 蛇 引人注目 , 和 一个 钢 力量 抬起 我 ,

她的右臂像毒蛇一样猛击，钢铁般的力量将我举了起来。

['tɜːrnɪŋ] , [ə'genst] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['grævɪtɪ] ,
turning , against one and a half gravities ,
转弯 , 反对 一 和 一个 一半 重力 ,

逆着一个半重力方向转动

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['weivəd] [ʌp][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and the floor wavered up to hit me in the face .
和 这 地面 犹豫不决 向上 到 打 我 在 这 脸 .

地板突然弹起来，打在我的脸上。

['sʌmθɪŋ] [broʊk] .
Something broke .
某物 打破 .

东西坏了。

[aɪ]['teɪstɪd] [blʌd] .
I tasted blood .
我 尝过 血 .

我尝到了血的味道。

[θruː] [ðə; ði]['ægəni] , [aɪ] [muːvd] .
Through the agony , I moved .
通过 这 痛苦 , 我 已搬 .

忍着剧痛，我继续前进。

[aɪ] [krɔːld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
I crawled towards her .
我 爬行 向 她 .

我爬向她。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hænd]['kɑːmbæt]['ʌndər] [tuː] [græv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They gave me six weeks of hand combat under two gravs , " she said .**
" 他们 给予 我 六 周 的 手 战斗 在下面 二 重力 , " 她 说 .

"他们让我接受了六周的徒手搏斗训练，负重两磅，"她说。

" [suːn] [juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [dʒeɪk] .
" **Soon you'll be one of us , Jake .**
" 很快 你会 是 一 的 我们 , 杰克 .

"杰克，很快你就会成为我们的一员了。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] !
One of the Guild !
一 的 这 公会 !

公会成员之一!

" [aɪ][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['hɔːrər] .
" **I stared up at her in a dull horror .**
" 我 凝视 向上 在 她 在 一个 乏味的 恐怖 .

我抬头望着她，眼中充满了恐惧。

[aɪ] [kept] ['krɔːlɪŋ] .
I kept crawling .
我 保留 爬行 .

我继续爬行。

" [wiːl] [hiːl] [juː; jʊ] , " [fɜːrn] [sed] .
" **We'll heal you , " Fern said .**
" 出色地 愈合 你 , " 蕨类 说 .

"我们会治好你的，"费恩说。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [driːm] .
" **We'll give you back the dream .**
" 出色地 给 你 后退 这 梦 .

我们会让你重拾梦想。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][wɜːrk] [tə'geðər] !
We may even work together !
我们 可能 甚至 工作 一起 !

我们甚至可以一起工作!

['meɪbi] [aɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , [huː] [noʊz] ?
Maybe I'll fall in love with you again , who knows ?
或许 患病的 落下 在 爱 和 你 再次 , WHO 知道 ?

谁知道呢，也许我会再次爱上你?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] .
" **Her eyes were brimming .**
" 她 眼睛 是 充满 .

她眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['sɑːnɪk]['pɪst(ə)l] .
She took out a sonic pistol .
她 采取 出去 一个 音速 手枪 .

她掏出了一把声波手枪。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **It's all right , darling .**
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

"没关系，亲爱的。"

[aɪl] [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɑːkaʊt] .
I'll adjust it for knockout .
患病的 调整 它 为了 昏死 .

我会调整一下，争取一击制胜。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [gɪld] ['flaɪər] .

In	**three**	**hours**	**we'll**	**be**	**on**	**a**	**Guild**	**flier**	**.**
在	三	小时	出色地	是	在	一个	公会	传单	.

三个小时后，我们将乘坐公会的飞行器。

[pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['krɔːlɪŋ] .

Please	**,**	**darling**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**I**	**kept**	**crawling**	**.**
请	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	我	保留	爬行	.

"求求你，亲爱的，"她说，然后我继续爬。

[ænd; ənd] [fɜːrnz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

And	**Fern's**	**smile**	**was**	**a**	**benediction**	**as**	**she**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
和	蕨类的	微笑	曾是	一个	祝福	作为	她	拉	这	扳机	.

费恩扣动扳机时，脸上的笑容如同祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神